



Maximum
12°

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

MARDI 26 septembre 2000, Volume 66, No 81, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE

complet, rapide, sympa...
et surtout,

TOUT PRÊS!

Pas besoin de traverser
la ville!

PRO
Quincaillerie

QUINCAILLERIE
NOUVELLE-FRANCE INC.
419, rue Notre-Dame
Granby 375-1700

158346

«On est très fiers d'elle»

*Lyne
Bessette
finit 22e à
Sydney*

page 35

photos Janick Marois et archives La Voix de l'Est

INSOLITE



photo Richard Guillemette

**Un orignal dans
la ville**

pages 2 et 3

SPORT

**Cathy Freeman
ravit ses fans**

page 33

INFORMATIQUE

**Les voyages
détrônent le sexe**

page 13

DEMAIN


Priorité
emploi
Vers de nouveaux
défis

Plus de
234 postes
disponibles

**LIQUIDATION
RECORD**
CHRYSLER • DODGE

CARAVAN
48 mois



0%

de financement
à l'achat



NEON 60 mois

Chez Maheu, c'est mieux!

MAHEU
CHRYSLER — DODGE

997 Principale, Granby 378-7474

156578

Foi de... Francine Beaudoin

Lâchez-moi!

C'est drôle; plus il y a de bouffons sur le marché, moins je ris. À vrai dire, je n'en peux plus.

Même en présentant le bulletin de nouvelles on se croit obligé de me faire rigoler. Lâchez-moi la rate!

J'ouvre la télé pour regarder les Olympiques: je dois me taper l'insipide «Original Dundee». Le trouvez-vous comique «Jean-René-la-cra-vate»?

Et à la fin de chaque épisode si tant et tellement désopilant (?) je subis la face du génie derrière ce fantastique concept, le visage du gourou d'un large pan du rire québécois, celui qui nous a tant donné - notamment le pire Bye-Bye de l'histoire - Stéphane Laporte à six ans. Lâchez-moi, je vous en prie!!

Ma télé d'État a aussi envoyé au bout du monde le «Ti-pit-de-Tam-Tam», homme de culture s'il en est. Et elle a demandé aux auteurs de «Quatre et demi» de nous présenter, sur le mode le plus rigolo possible n'est-ce pas, les animaux australiens. Relâchez-moi le pompon!!!

Dieu sait, pourtant, si j'aime me bidonner! D'ailleurs, cette propension au rire m'a valu, dans la vingtaine, les plus grands reproches de ma mère. «Tu sauras ma fille que ce n'est pas toujours drôle dans la vie», qu'elle disait.

J'avais les copains les plus marrants du monde, capables des meilleurs calembours et des jeux de mots les plus pissants; la répartie fulgurante, toujours le mot pour rire en une fraction de seconde. Humour rimait alors avec esprit. Oui, c'était une activité hautement spirituelle.

J'étais convaincue que maman se gourait; qu'elle avait grandi dans la «grande noirceur», loin de la lumière de cet esprit libre et vagabond, souvent surréaliste, qui faisait ma joie quotidienne.

Force m'est d'admettre qu'elle avait encore une fois raison.

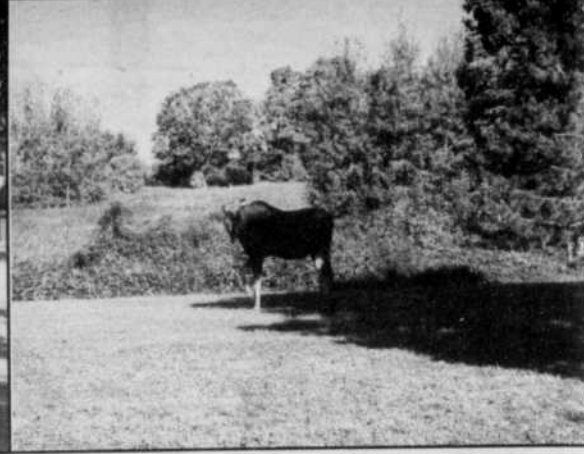
Remarque, j'aime toujours autant m'amuser et ne m'en prive jamais. Ce serait péché. D'ailleurs je crois que les gens ne s'amuse pas assez dans la vie. Regardez dans la rue, dans les magasins, au travail: les gens ont l'air bête, l'air grave. Ils ont grise mine. «Drabe» serait un qualificatif approprié. La vie n'a pas l'air drôle du tout pour un sacré lot d'humains.

Alors, ils paient pour se faire déridier, régulièrement, presque à heure fixe, à des doses qui manquent grandement de subtilité. «Pipi-caca-crotte-poil». Woaw. À s'ennuyer de Ti-Gus et de Roméo Pérusse!

L'humour est devenu, comme à peu près tout le reste, objet de consommation de piètre qualité, un mitraillage d'idioties.

Si le rire est le propre de l'homme, le rire jetable, «médiocrisé», commandé, en boîte, planifié une fin de semaine sur trois et à la radio aux heures de grande écoute est devenu une saleté. Et la télé: une poubelle. Je ne mâche pas mes mots parce que j'ai mal au cœur puis-que j'ai mal au rire.

Car il faut rire de bon cœur.



Imaginez l'étonnement d'Irene Jackson lorsqu'elle a regardé par sa fenêtre en se levant hier matin...

photos Richard Guillemette

L'animal a passé trois heures sur des terrains privés à Waterloo

Blaise Gauquelin

WATERLOO

Imaginez-vous la scène. Vous vous réveillez un matin et, en regardant par la fenêtre, vous constatez qu'un élan d'Amérique broute tranquillement le gazon de votre jardin.

C'est ce qui est arrivé hier à huit heures à Irene Jackson.

«Ma voisine m'a immédiatement contactée, parce que l'animal ne bougeait pas. Il ne voulait pas partir», explique Richard Guillemette, un voisin de la rue Nord, à Water-

loo. **Comportement inhabituel**

Les résidents n'étaient pas au bout de leurs surprises.

Car l'animal, un mâle d'un an et demi, est resté un peu plus de trois

Un

Oui à la ligne à 735 kV...

SHERBROOKE
Presse canadienne

Une forte majorité de la population des Cantons de l'Est et de la Montérégie, 83,5 pour cent, est d'accord avec la construction de la ligne à 735 kilovolts entre les Cantons de l'Est et l'île de Montréal.

Telle est du moins la conclusion d'un sondage Léger et Léger réalisé pour l'Association de l'industrie électrique du Québec (AIEQ), un organisme qui appuie le projet de ligne Des cantons/Hertel mis en chantier par Hydro-Québec à la suite du verglas de janvier 1998.

Ce sondage a été réalisé du 6 au 17 septembre auprès de 1844 personnes au Québec, dont 399 en Estrie et en Montérégie.

La question posée était la suivante: «Une ligne de transport d'électricité à haute tension entre les Cantons de l'Est et l'île de Montréal est actuellement en construction. Cette ligne doit servir à renforcer le réseau électrique en Montérégie et sur l'île de Montréal, en corrigeant des faiblesses révélées par la crise du verglas. Etes-vous en accord ou en désaccord avec ce projet?»

Bono et Martin, même combat

PRAGUE
PC et AP

Unis dans le même combat quant à l'annulation souhaitée de la dette des pays les plus pauvres de la planète, la star de la chanson irlandaise Bono, leader du groupe U2, et le ministre des Finances du Canada, Paul Martin, se sont rencontrés hier pour échanger quelques mots, dans le cadre des rencontres annuelles de la Banque Mondiale et du Fonds monétaire international (FMI).

Sur cette question de l'effacement de la dette de certains pays, Bono, reconnu pour son implication sociale depuis des années, a vanté les mérites de M. Martin, un «homme de vision».

«Je crois qu'il trouve stupide qu'on parle encore de l'annulation de la dette, et je lui en suis reconnaissant parce qu'il accepte de se placer dans une situation difficile par rapport à tous ces gros bonnets qui sont ici. Mais



Paul Martin et Bono échangent une poignée de mains.

photo Associated Press

cela ne l'a pas empêché d'adopter une position morale», a dit Bono, après la rencontre.

Au cours du week-end dernier, M. Martin, qui participait à la rencontre des ministres des Finances des pays du G7, a proposé d'accélérer le processus visant à soulager de leur dette envers l'étranger les pays les plus pauvres de la planète.

Pour nous joindre 375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur petites annonces
375-2195

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE

LIVRAISON

par camelot 3,75 \$

par motorisé 4,00 \$

Taxes comprises

NOUVEAU
au centre-ville!



Fleurs & Passion

- Paquet de fleurs champêtre, prêt à emporter
- Fleurs exotiques*
- Cadeaux



Assortiments de sachets
«Greens Leaf», chandelles, poupon, etc.

Une ambiance «Jardin européen»

12 roses

14,95\$ et plus

* Quantités limitées.



Cristallise vos fleurs.
Idéal pour fleurs de jardin!

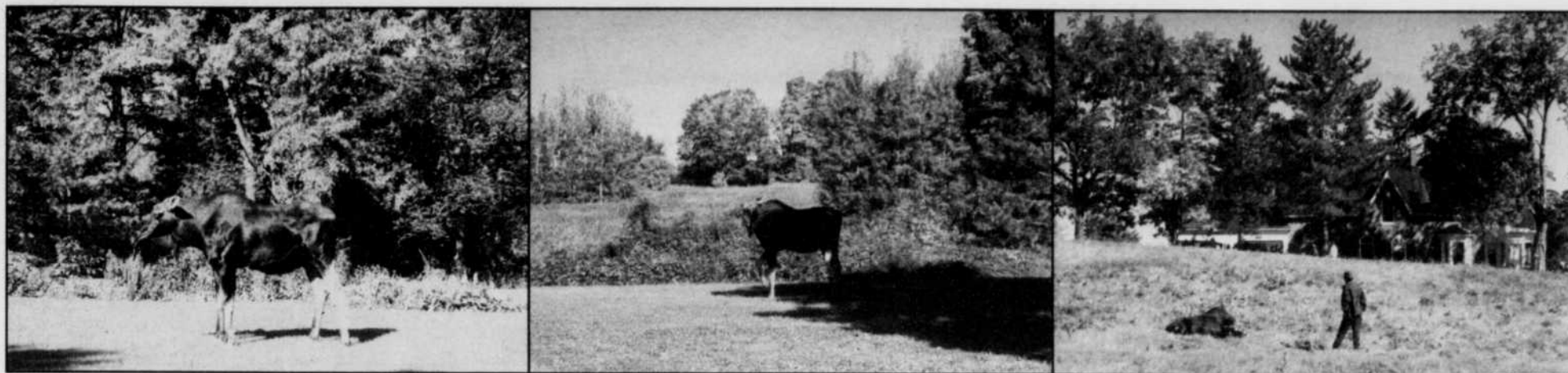
SILICA GEL

1,5 lb

régl. 20'

Spécial 16,50\$

144 Principale, Granby 372-5772
(face à la rue Court)



L'original est resté près de trois heures à brouter la pelouse des résidents de la rue Robinson. C'est finalement vers midi que les agents de la conservation de la faune de Bromont ont endormi l'animal, avant de le transférer vers un endroit plus reculé.
photos Richard Guillemette

original broute dans la cour!

heures sur plusieurs terrains privés du quartier, n'a pas fui lorsqu'on l'approchait et n'a pas non plus montré de signe d'agressivité.

«Je n'ai jamais vu ça dans la région, c'était incroyable, s'exclame M. Guillemette. J'ai appelé la SQ, qui a contacté les agents de conservation de la faune. Ils sont arrivés dans la matinée.»

Après avoir observé l'original, les agents ont vite remarqué que son comportement n'était pas habituel.

«Les orignaux se rapprochent des habitations uniquement au printemps, parce qu'il y a moins d'insectes que dans la forêt ou dans les marécages, explique Jean Houle, agent au bureau de Bromont. Mais à l'automne, c'est tout

a fait anormal. L'animal peut avoir une maladie, ou alors avoir été frappé par une auto. Il a le panache brisé.»

L'animal anesthésié

Les agents de la conservation de la faune ont donc procédé à son anesthésie.

«Nous l'avons endormi au pisto-

let immobilisant, décrit M.Houle. Au bout de dix minutes, nous l'avons couché sur une civière en métal, puis embarqué sur la plate forme du camion à l'aide d'un treuil.»

L'animal a été ensuite transporté loin des habitations et les agents ont attendu qu'il se réveille.

«Il fallait que quelqu'un veille

sur lui pour protéger ses yeux, lui donner de l'eau», conclut M. Houle.

Si l'animal a un comportement normal à son réveil, il sera remis en liberté. Sinon, il sera endormi à nouveau puis étudié pour que l'on sache ce qui cause son comportement étrange.

Victime de deux hold-up en six mois

Blaise Gauquelin

GRANBY

La station-service Esso située au coin des rues Principale et Simonds a été victime d'un deuxième hold-up en moins de six mois dans la nuit de dimanche à lundi. Le voleur est reparti avec le contenu de la caisse, évalué à environ 200 \$.

«J'avais relevé la caisse avant de partir à 11 heures du soir. De toute façon, elle est relevée très souvent et les sommes ne sont jamais importantes. Je ne comprends pas qu'on puisse braquer une station pour si peu d'argent», a commenté hier Micheline Leclerc, la patronne de l'établissement.

D'après la déposition de la jeune employée de 18 ans qui travaillait ce soir-là, le délinquant s'y est pris de manière très habile pour dérober le contenu de la caisse.

«L'individu, de sexe masculin, est entré dans le dépanneur de la station, il a fait un achat, a feint de payer, explique Daniel Gagnon, agent à la prévention à la SQ de Granby. Et c'est lorsque que la jeune fille a ouvert sa caisse qu'il a sorti son arme blanche. Il a ensuite traversé le comptoir pour en prendre le contenu. Il n'a pas brutalisé l'employée et a pris la direction Nord dans la rue Simonds.»

La caissière choquée

La caissière a immédiatement appelé la police ainsi que Micheline Leclerc. Celle-ci est vite accourue sur les lieux.

«Je venais juste d'embaucher cette employée, ajoute-t-elle. Elle est très jeune et était très choquée par cette agression. L'homme l'a couchée par terre et lui a demandé si elle avait de l'argent dans

son sac-à-main. Elle lui a dit qu'elle n'avait rien et il est parti en lui rendant son sac.»

photo
Janick Marois

son sac-à-main. Elle lui a dit qu'elle n'avait rien et il est parti en lui rendant son sac.»

Caméra

La scène a été tournée par une caméra de surveillance. C'est ce qui avait permis en mars dernier

de retrouver le Montréalais responsable du premier hold-up.

«D'après la déposition de l'employée, le suspect a environ 17 ans, décrit M. Dion. Il est de race blanche, parle français, est brun, mesure près d'un mètre 65, pèse environ 57 kg. Il portait le soir de

l'infraction un chandail vert à manches longues, une casquette pâle et des blue jeans. Il a une barbe de trois jours. L'enquête se poursuit, mais toute personne qui aurait des informations est priée d'appeler la SQ. Les appels sont confidentiels.»



LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

NOUVEAU
BUFFET DÉJEUNER À VOLONTÉ
389\$
335 Principale
374-5552
Lundi au vendredi
de 7 h à 10 h AM

Sommaire

Agenda	14
Opinion	12
Décès	30
Jeux	28
A ne pas répéter	14
Petites annonces	26
Météo	25
Sports	31

Loteries

Quotidienne 3 946
Quotidienne 4 ... 2236
Extra 474571

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot 3,75\$
Livraison par motorisé 4,00\$
Taxes comprises

Pensée du jour

Avez-vous remarqué que lorsqu'on veut fermer les stores, on commence toujours par tirer sur le mauvais cordon?

La Voix de l'Est

158184



La réfection de la rue Mountain va se poursuivre jusqu'à la semaine du 15 octobre.

photo Janick Marois

Rue Mountain: un mois de travaux

Benoît Lapierre

GRANBY

Il faudra encore un mois de travaux avant que la réfection de la rue Mountain, entre Denison et le chemin Robitaille, ne soit chose du passé.

Entreprise le 22 août, l'opération va se poursuivre jusqu'à la semaine du 15 octobre, a indiqué hier le directeur des services techniques, Serge Robert.

Comme l'échéancier prévoyait deux bons mois de travaux, l'entrepreneur général, TGC, de Sherbrooke, progresse au rythme prévu. Il y a quelques jours, il a terminé la préparation de la sous-fondation sur le segment de Mountain compris entre la rue Belmont et le chemin Robitaille.

Il mettra maintenant environ deux semaines à compléter l'installation des conduites

d'aqueduc et d'égout de la rue Denison à Payne, l'autre segment de Mountain qui est en reconstruction. Comme à l'intersection Mountain - Denison, l'entrepreneur rencontre encore beaucoup de roc sur son chemin rue Mountain, ce qui le ralentit évidemment dans son travail.

Rue Cairns

D'autres travaux seront lancés cet automne rue Cairns, dans le

même secteur de la ville. Il s'agira cette fois du prolongement des services d'égout et d'aqueduc pour la desserte des lots résidentiels qui borderont les impasses créées à même les deux extrémités de la rue Cairns.

On sait que la Ville a consenti à fermer une partie des rues Cairns et Crevier en concluant un échange de terrains avec le promoteur, la compagnie Jocelyne et Daniel

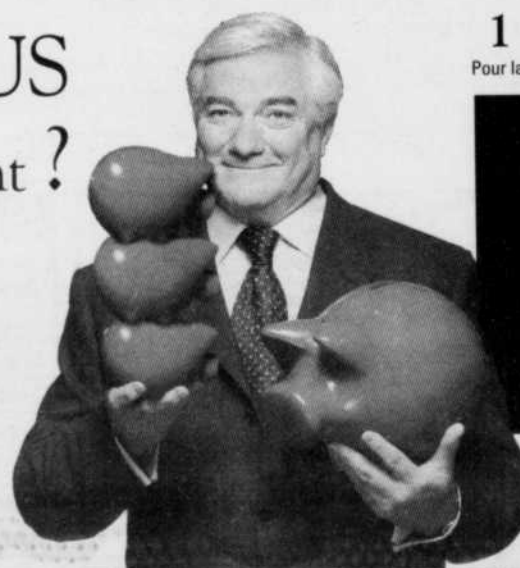
(Thibault). L'emplacement qui sera desservi par l'aqueduc et l'égout fait partie de l'ancienne propriété Elastic Web, que cette compagnie a acquise l'an dernier.

La rue Cairns va dorénavant se terminer en deux culs-de-sac menant à des propriétés privées. La Ville lancera bientôt un appel d'offres pour l'exécution des travaux.

Vous cherchez la **liberté** de la liquidité **PLUS**
le rendement d'un bon placement ?

L'Épargne Flexi-Plus Placements Québec vous offre le meilleur des deux mondes pour gérer efficacement vos liquidités. Vous avez **accès en tout temps** à vos fonds et, de **plus**, vous bénéficiez d'un **taux d'intérêt avantageux**, variable en fonction du marché et **progressif** selon le montant accumulé. Votre capital est aussi garanti sans limites par le gouvernement du Québec. Pour une réponse avisée, contactez l'un de nos agents d'investissement du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h.

Placements Québec. Une réponse en-tout temps à vos besoins de placements.



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

**ÉPARGNE
FLEXI-PLUS
PLACEMENTS
QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

Tribunaux

Sentence reportée pour Suzy Archambault...

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD - Ce n'est pas avant le 23 octobre que l'ex-employée municipale de Saint-Paul-d'Abbotsford, Suzy Archambault, connaîtra sa sentence relativement à un détournement de fonds d'environ 52 000 \$.

Le juge Michel Duchesne a décidé, hier matin au palais de justice de Granby, de reporter le prononcé de la sentence pour une cinquième fois. La femme de 29 ans a été trouvée coupable de trois chefs d'accusation après que l'on eut découvert qu'elle avait détourné des sommes d'argent appartenant à la municipalité entre 1992 et 1997.

... et pour Christian Malette

LAWRENCEVILLE - La sentence de Christian Malette, cet homme de Lawrenceville qui a volontairement embouti six véhicules dans un accès de folie au mois d'août 1999, sera connue le 10 octobre prochain.

Hier, au palais de justice de Granby, le juge Michel Duchesne a reporté la sentence pour une quatrième fois. Malette, 35 ans, a précédemment été reconnu coupable de plusieurs chefs d'accusation. Il n'avait aucun antécédent judiciaire avant de commettre son geste répréhensible.

Blaise Gauquelin

En bref

McSorely plaide non-coupable

VANCOUVER (PC) - Marty McSorley a essayé à plusieurs reprises d'engager le combat avec Donald Brashear, des Canucks de Vancouver, avant de lui asséner

un violent coup de bâton qui l'a laissé inconscient sur la glace, a-t-on appris, hier, au procès pour agression du dur-à-cuire des Bruins de Boston.

Mais Brashear refusait d'en venir aux poings, ont relaté l'arbitre et le juge de ligne qui officiaient lors du match de la Ligue nationale

de hockey du 21 février, à Vancouver.

Le procès de McSorley a débuté, hier, après des mois d'attente et au milieu d'une fièvre médiatique nationale et internationale. Six journalistes sont sur place pour le réseau américain de nouvelles en continu CNN.



LATTUE EN FEUILLES

Rouge ou verte, Produit local
Canada #1

2 pour 99¢

PRUNES ANGELINO

Produit de Californie
Canada #1

79¢ /lb

CHOU VERT

Produit du Québec
Canada #1

3 pour 99¢

ORANGES SANS PÉPINS

Gros 72
Produit d'Afrique du Sud
Canada #1

1,99\$ la douzaine

COURGE À SPAGHETTI

Produit du Québec
Canada #1

89¢ ch.

CHEDDAR

Blanc, jaune ou marbré

399\$ /lb. 880\$ /kg.

ST-ALBRAY

11 29\$ /lb. 24 89\$ /kg.

TOFU LIBERTÉ

Nature ou fines herbes
454 g
Canada #1

1,49\$

Avec ce coupon seulement 1,19\$

NOEUDS À LA CANNELLE ET AU MIEL

Cuits sur place
440 g

1,99\$ paquet de 4

JARDIN DU MONT

abondance et fraîcheur

BAR À SALADE 1/2 PRIX

HORAIRE:
Lundi et mardi de 8h00 à 20h00
Mercredi, jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00

JARDIN DU MONT:
794 Principale, Granby
252 Denison Est, Granby
375-3941

Spécial en vigueur du 24 au 30 septembre 2000

RSG Radiateurs et Soudure Granby Inc.

VENTE • RÉPARATION ET INSTALLATION DE RADIATEURS D'AUTOS, CAMIONS ET INDUSTRIELS

Réparation de pannes à l'huile

Vente de condensateur et d'évaporateur

Propriétaires
Jean-Guy Dubois

5, rue de Gaspé, Granby
(à l'arrière de Pneus Cloutier)
776-1535 Cell. : 531-9811

157917

LE NOUVEAU Club d



Plus de 100 véhicules usagés en inventaire

**Dernière chance !
Se termine le 29 septembre 2000**

Faites vite !



Deragon Ford/Lincoln
317 Principale
Cowansville
266-0101

Deragon Honda
441 Principale
Cowansville
263-1800

Voie Rapide
319 Principale
Cowansville
266-0278

155829

BOUCHERIE POGOS ARTEL
Original ou au poulet
49¢ ch.
LE CHOIX DU BOUCHER

RÔTI DE BŒUF PARISIEN

Proviens de pointe de surlonge
Bœuf du Canada
Cat. A

399\$
880\$ /kg

BIFTECK ATTENDRI

(Steak minute)
880\$ /kg

BIFTECK DE CONTRE FILET

Proviens de Bœuf du Canada
Cat. A

859\$
1894\$ /kg

SAUCISSES PORC ET BŒUF

Produit maison
269\$ /lb. 593\$ /kg

FETTUCINI ASSORTIS

Sauce rosée, Alfredo ou sauce tomates
Plats cuisinés maison

289\$
637\$ /kg

SAUCISSON DE BOLOGNE EXPO

Rég. ou ciré
159\$ /lb. 351\$ /kg

VM LES VIANDES DU MONT

794 Principale, Granby 777-6077 252 Denison Est, Granby 777-0257

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

5

Une première convention qui satisfait tout le monde

Marie-France Létourneau

ACTON VALE

Grande première hier à Acton Vale. La direction et la cinquantaine d'employés de Cuisines Gosselin ont ratifié leur toute première convention collective après neuf mois de négociations et... 25 ans d'activité.

«C'est parfait, s'est exclamé hier en entrevue téléphonique le propriétaire de l'entreprise, Pierre Gosselin. On a de bons employés et a besoin d'eux car nos exportations sont très fortes. On est content de l'entente.»

Selon M. Gosselin, les négociations, amorcées en décembre dernier, sont satisfaisantes autant pour la partie patronale que pour la partie syndicale.

«Ça sécurise la compagnie pour les trois prochaines années. C'est bon parce qu'on a de gros investissements qui s'en viennent», annonce le propriétaire.

Même satisfaction et optimisme du côté de la déléguée syndicale chez Cuisines Gosselin, Chantal Laporte. «Ça a très bien été. Les négociations n'ont pas été agressives, mais plutôt basées sur la discussion et l'argumentation», a-t-elle affirmé hier.

Selon Mme Laporte, certains employés ont néanmoins manifesté du mécontentement depuis le dépôt, il y a un an, de la demande

d'accréditation au syndicat des Travailleurs unis de l'alimentation et des communications, affilié à la FTQ.

«Mais c'est un minimum», assure-t-elle avant de préciser que la première convention collective a été approuvée à 95 % par ses membres.

«Bon ménage»

Chantal Laporte affirme par ailleurs que la syndicalisation de l'entreprise a pour principal avantage d'avoir «fait le ménage» dans les conditions de travail des employés.

«Avant, il y avait 32 taux de salaire pour 46 personnes. Ça créait du mécontentement, tandis qu'il y a maintenant cinq classes d'employés», souligne la déléguée syndicale.

En vertu de la convention, l'ensemble des syndiqués touchent, à la signature de la convention collective prévue hier après-midi, une augmentation de salaire de 4 %, de même qu'un 2 % supplémentaire dans six mois.

«Certains employés vont toucher jusqu'à 4,65 \$ de plus l'heure d'ici trois ans pour rattraper les autres salariés de leur classe», précise encore Chantal Laporte, à l'emploi de Cuisines Gosselin depuis trois ans au département de sablage.

Pour réagir au taux élevé d'absentéisme, un comité de sécurité et santé au travail sera créé. Un se-



Avec la signature d'une première convention collective de trois ans, Cuisines Gosselin est entrée dans une ère de «paix industrielle», estime la déléguée syndicale, Chantal Laporte (au centre). Elle est entourée du directeur d'usine Réjean Léger et du propriétaire, Pierre Gosselin.

photo Alain Dion

cond comité d'assurances verra aussi le jour ainsi qu'un autre pour encadrer les nouveaux employés.

Mme Laporte espère par ailleurs que ces nouvelles conditions de travail encourageront les personnes à la recherche d'un emploi à postuler chez Cuisines Gosselin, où une pénurie de main d'œuvre est observée.

Expansion depuis 1995

Si aucun syndicat ne s'est implanté dans l'entreprise depuis sa fondation, c'est tout simplement parce que Cuisines Gosselin

comptait à peine 10 employés il y a cinq ans.

«La compagnie a commencé dans le fond d'une cave», lance en riant son propriétaire, Pierre Gosselin.

Exit la cave! L'entreprise possède maintenant deux usines. Depuis 1995, le fabricant d'armoires de cuisines de moyenne et haute gamme s'est aussi fait la main à l'exportation, si bien que 95 % de la production est acheminée avec les

deux camions et six remorques de l'entreprise vers six états américains.

Au cours des cinq dernières années, une quarantaine d'employés se sont également joints à l'équipe, qui a peine à répondre à la demande actuellement.

Une convention collective de trois ans... dans ses armoires, Cuisines Gosselin a le «vent dans les voiles pour les 10 prochaines années», s'enthousiasme Pierre Gosselin.

La Voix de l'Est

félicite Auto R. Chauvin



pour son 1er anniversaire !

Publi-reportage

Il y a maintenant un an qu'Auto R. Chauvin ouvrait sa succursale située au 1324 Principale à Granby. Rappelons que depuis déjà plus de 15 ans, le propriétaire, M. Richard Chauvin et son équipe ont un seul objectif en tête : celui de satisfaire leur clientèle avant tout. Leur succès prouve d'ailleurs qu'ils y réussissent très bien.

Pour vous offrir plus de choix et de service, M. Richard Chauvin détient quatre succursales, dont deux à Drummondville et deux à Granby, soit celle du 1324 Principale et celle pour petits budgets, située au 1624 Principale.

L'équipe dynamique d'Auto R. Chauvin vous attend du lundi au vendredi de 9 h à 21 h et le samedi de 10 h à 16 h.

1324 Principale, Granby 776-6854

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !



Richard Chauvin
président-fondateur



René Jr. Houle



Martin Michaud
Directeur des ventes



Annie Chauvin
Contrôleur des
4 succursales



**197 Denison Est
Granby**

(Au pied du Mont-Sacré-Coeur,
édifice Ultramar)

**Service de
FERMETURE
DE PISCINES**

Hors-terre ou creusées

RÉSERVEZ MAINTENANT !

777-3555

159064

Votre CONSEILLER



Stéphane Lapointe
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins



328 Principale, bur. 301, Granby

(450) 777-8004

156587



A l'aide
des gens d'ici



Centraide
Richelieu-Yamaska

159065

Dernière semaine

Les programmes Saturn de septembre 2000
prennent fins le vendredi 29 septembre à 17 h

GRANDE BERLINE L 2000

8 À CE PRIX ➤ 279\$ /mois

GRANDE comme une CAMRY
PUISSANTE comme une ACCORD

- Puissant moteur économique
- Lecteur CD
- Climatiseur
- Panneaux de polymère anti-rouille et antichoc
- Sièges arrières rabattables
- Et plus!

TOUT COMPRIS
0\$ COMPTANT
TRANSPORT
PRÉPARATION

Financement
0,9%
Jusqu'à 60 mois
Sujet à l'approbation du crédit.
Sur modèle idéalisé.



SATURN BERLINE SL-1 2000

4 À CE PRIX ➤ 234\$ /mois

CHAMPIONNE
D'ÉCONOMIE D'ESSENCE

- Moteur puissant
- Lecteur CD
- Sièges arrières rabattables
- Panneaux de polymère anti-rouille, antichoc et plus!

TOUT COMPRIS
0\$ COMPTANT
TRANSPORT
PRÉPARATION

QUANTITÉS LIMITÉES



GARANTIE
REMBOURSEMENT
30 JOURS

LA MEILLEURE OFFRE OU NOUS VOUS REMBOURSERONS.



La nouvelle force de frappe à Granby!

1348, rue Principale, Granby (450) 378-1404

(Aux côtés de Kia Granby)

LE GROUPE **Beaucage** *Parce que vous faites partie de la famille!*

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

Conseils et information

OPTOMÉTRIE
Par : Josée Lemire, O.D. optométriste

La presbytie

La presbytie est le seul défaut visuel qui fait justice sur terre, puisqu'il affecte 100 % des adultes à partir d'environ 40 ans. Il s'agit d'une difficulté à voir de près. Tout origine du cristallin qui est une lentille flexible située derrière la partie colorée de l'oeil, l'iris. Le cristallin, en modifiant sa courbure permet de faire le focus instantanément et sans effort selon la distance de l'objet observé. Mais avec le temps, l'enveloppe du cristallin perd graduellement son élasticité, de sorte que vers la quarantaine, la mise au point de près devient plus difficile et moins précise.

Résultat : la personne doit reculer son texte, recherche un éclairage plus intense et voit embrouillé à sa distance de lecture habituelle. Ça entraîne de la frustration au travail en vision de près, de la fatigue visuelle et parfois des maux de tête. Malheureusement, rien ne peut empêcher l'apparition de ce défaut visuel, car il s'agit d'un processus de vieillissement naturel et inévitable. Tout le monde devient presbyte, même ceux qui ont subi une chirurgie au laser pour corriger leur myopie. À défaut de pouvoir allonger les bras, l'optométriste prescrira habituellement des lunettes de lecture. Étant donné qu'il s'agit d'un changement progressif, il sera probablement nécessaire de les changer de 2 à 4 fois jusqu'à 60 ans environ, âge où la vision se stabilise en général.

Plusieurs types de correction sont possibles : lunettes de lecture complète, demi-lunette, double-foyer conventionnel ou progressif (invisible) ou verres de contact double-foyer. Ces dernières années, il y a eu beaucoup d'innovations techniques améliorant l'efficacité visuelle obtenue avec les verres progressifs et les lentilles cornéennes double-foyer.

En discutant avec votre optométriste, vous conviendrez du meilleur choix dans votre cas, en fonction de vos besoins visuels particuliers.



76, rue Court, Granby 372-1031

DENTUROLOGISTE
Par : Robert Cabana d.d.

Prothèse anti-ronflement

Lors de la chronique précédente, nous avons traité de l'apnée qui touche 35 % des ronfleurs. Nous avons vu qu'un risque accru d'hypertension artérielle, d'infarctus du myocarde. Plusieurs accidents de la santé sont aussi en rapport avec des gens qui ont des troubles du sommeil qui les rendent moins vigilants.

Quelques signes de l'apnée du sommeil :

- Durant la nuit, interruption de la respiration et étouffements
- Somnolence excessive durant la journée
- Maux de tête matinaux
- Envie irrésistible de dormir durant le jour
- Sursauts pendant le sommeil
- Au réveil, sensation de fatigue et soif
- Ronflements

Par conséquent, c'est une situation qui mérite notre attention. Il existe différents traitements, par approche chirurgicale ou mécanique, pouvant aider les gens aux prises avec un problème de ronflement et/ou d'apnée obstructive du sommeil.

Un des traitements par approche mécanique consiste en l'utilisation d'une prothèse buccale pour traiter les désordres respiratoires du sommeil.

La prothèse anti-ronflement portée durant la nuit aura pour fonction de dégager les voies respiratoires. Elle est fabriquée à nos bureaux à partir d'empreintes de votre bouche. Des essais cliniques ont démontré que les appareils dentaires sont, dans 90 % des cas, efficaces pour traiter les ronflements. Au réveil, les utilisateurs disent se sentir plus reposés et pleins d'énergie.

Consultez-nous pour en savoir plus.

372-6511

Robert Cabana d.d.
Denturologiste



Prothèses complètes et partielles conventionnelles et de précision.
Prothèses sur implants.
Pose d'implants sur place.

114, rue St-Charles Sud, Granby

CHIROPATRIQUE
Par : Dr Louis-Pierre Brunel, D.C.

Fin de votre combat contre les migraines

Les migraines affectent environ 11 millions d'adultes aux États-Unis. Ce mal de tête lancinant provoque des douleurs intenses (généralement localisées sur un seul côté de la tête) et est souvent accompagné de nausées et de sensibilité à la lumière. Les migraines peuvent aussi être précédées d'une sorte de signal connu sous le nom d'aura (des symptômes tels que l'impression de voir des éclairs et la vision floue peuvent accompagner l'aura).

La chiropratie : votre premier choix pour combattre les migraines

Pour enrayer les migraines, le Dr Brunel remonte à la source du problème avant qu'elles ne débutent. Par exemple, les migraines sont liées à un problème de la colonne vertébrale appelé subluxation. Les subluxations sont des endroits dans la colonne vertébrale dont le mouvement est restreint ou dont les vertèbres sont désalignées. Une étude démontre que 84 % de sujets souffrant de migraines ou de maux de tête dus à la tension ont au moins deux importantes subluxations dans la région cervicale. Les ajustements chiropratiques redonnent le mouvement à ces endroits rétablissant le fonctionnement des articulations, éliminant les subluxations et de ce fait, éliminant un facteur de risque de migraines intenses.

La chiropratie combat aussi une autre source de migraines : un cou désaligné. Le travail de bureau et les épaules affaissées peuvent amener un redressement ou un renversement de la courbe naturelle du cou, lequel est un facteur de risque important des maux de cou ou des maux de tête qui sont associés de façon significative aux migraines. Par des ajustements et des modifications de la posture, la chiropratie aide à maintenir la courbe naturelle du cou et ainsi prévenir les migraines.

Offensives pour combattre les migraines

Les chiropraticiens sont des spécialistes qui découvrent et utilisent des alternatives sûres et naturelles aux médicaments pour arrêter la douleur. En tant que tel, le Dr Brunel peut vous faire découvrir des moyens efficaces dont vous n'avez peut-être jamais entendu parler. Utilisées de pair avec des ajustements chiropratiques, ces alternatives sont peut-être la clé pour éliminer vos migraines.

Pourquoi rendre visite à votre chiropraticien lorsqu'il est si facile d'avaler une pilule

La réaction première lorsque l'on a un mal de tête est de se précipiter au cabinet d'un médecin. Une visite à votre chiropraticien est plus fiable, souvent aussi efficace et augmente grandement vos chances de prévenir de futurs épisodes de migraines. Plusieurs médicaments contre la migraine incluant l'ergotamine, agissent en contractant les artères de la tête. Toutefois, ces médicaments peuvent aussi contracter les artères coronariennes - un effet secondaire qui peut mettre en danger la vie des patients souffrant des maladies cardiaques. Un autre médicament prescrit contre les migraines, le Fiorinal, contient un barbiturique susceptible de provoquer la dépendance appelé butalbital. Même les médicaments offerts en vente libre peuvent être dangereux.

CENTRE DE CHIROPATRIQUE
BROMONT

Dr Gilles Brunelle

103, boul. Bromont
Bromont

534-2533



ESTHÉTIQUE
Par : Marie-Lyne Marchesseault

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir, sans jamais oser le demander. (Première partie)

De quelle façon conserver ses crèmes?

Voici quelques trucs utiles pour conserver l'efficacité d'une crème, du début à la fin : Les changements de température nuisent à la stabilité des crèmes. C'est pourquoi il est déconseillé de garder ses cosmétiques dans la salle de bain ou près d'une source de chaleur, comme une sècheuse ou un calorifère. L'idéal est encore de les conserver dans la chambre à coucher où la température est plus stable.

Lorsque vous achetez une nouvelle crème de soin, cette dernière est souvent recouverte d'une pellicule protectrice. Il est fortement conseillé de la retirer complètement, dès la première utilisation, à défaut de quoi elle retiendra l'humidité et favorisera la prolifération bactérienne.

On a tous tendance à tremper nos doigts dans le pot de crème. Or, ceux-ci, même propres, y déposent de l'huile naturelle (sébum) qui peut altérer la composition initiale du produit et en diminuer l'efficacité. L'utilisation d'un bâtonnet de plastique est donc primordiale pour prélever la crème. En déposant une petite quantité de crème sur votre main à l'aide du bâtonnet, vous vous assurez ainsi de sa pureté et de son efficacité optimale, jusqu'à la dernière goutte. Votre petit bâtonnet devra être essuyé avec un papier-mouchoir avant et après chaque utilisation.

Les produits vendus dans les magasins grande surface sont-ils aussi efficaces que les produits vendus en salon d'esthétique?

Les produits en vente libre ou suggérés par une cosméticienne sont souvent de bonne qualité. Malheureusement, les clientes achètent généralement des produits qui ne conviennent pas nécessairement à leur type de peau ou qui ne répondent pas à leurs besoins spécifiques. Une crème ne convenant pas à votre peau aura un effet nul sur celle-ci, d'autant plus qu'elle change avec le temps et que ses besoins diffèrent selon les saisons.

Souvent, nous croyons à tort connaître l'état de notre peau alors qu'en fait nous ignorons ses problèmes et besoins spécifiques. L'esthéticienne, forte d'une solide formation académique et pratique, saura les identifier et vous guider dans votre choix de produits. Avant d'acheter des produits de soins, faites analyser votre peau par votre esthéticienne; votre investissement sera récompensé par l'efficacité des produits achetés.



Spa Concept
Bromont

Le relais de santé idéal pour des vacances de rêve...
Château Bromont

90 Stanstead
Bromont 534-2717
www.spaconcept.qc.ca

**Bernard Ricard
est prêt à
poursuivre la
croissance de
l'entreprise**

Marie-France Létourneau

GRANBY

À peine entré en fonction, le nouveau directeur général du Zoo de Granby, Bernard Ricard, est charmé par son équipe de travail, les animaux et la région. Ça

Zoo: le nouveau directeur général comme un poisson dans l'eau

tombe bien, car il a une idée bien précise en tête: mettre à profit ses qualités de gestionnaire pour poursuivre la croissance de l'entreprise.

Et il n'aura pas le temps de se tourner les pouces. Une description du Dolphinarium, un projet de centre aquatique de 30 millions \$ prévu pour 2003, l'attendait déjà sur son bureau hier matin pour sa première journée de travail.

L'étude de pré-faisabilité demandée à la firme KPMG devrait être déposée à la fin de la semaine.

C'est loin d'être un petit mandat, reconnaît Bernard Ricard, mais ça tombe dans ses cordes. «C'est dans la gestion de projets que j'ai le plus de plaisir», a-t-il expliqué en entrevue à *La Voix de l'Est* hier.

Âgé de 40 ans, M. Ricard occupait jusqu'à la semaine dernière la direction générale de l'Académie internationale du design, un établissement d'enseignement collégial privé à Montréal.

Auparavant, ce Trifluvien d'origine diplômé de l'Université du Québec à Trois-Rivières (UQTR) en économie, option marketing, a travaillé durant cinq ans en vente et marketing pour Coca-Cola en Mauricie.

Responsable du marketing, de la vente et de la distribution, Bernard Ricard a ensuite assisté à la mise sur pied du Groupe Lactel («le petit cousin d'Agropur»), issu de la fusion de six coopératives laitières.

Pression positive

Il y a environ cinq ans, le nouveau directeur général est retourné sur les bancs d'école pour entreprendre une maîtrise en gestion de projets qu'il n'a pas encore complétée. Mais ça ne saurait tarder.

«Comme c'est une maîtrise profes-

sionnelle, je vais sûrement utiliser un des projets du Zoo pour la finir», note-t-il, sourire en coin.

À la barre de la direction générale, Bernard Ricard se voit d'ailleurs davantage comme un «coach» auprès de ses employés que comme «quelqu'un qui prend les décisions». «Je suis un gars d'équipe. Je travaille avec le consensus», dit ce papa d'une fillette de quatre ans.

Succéder à Mario Limoges, qui a piloté avec succès la mise en place d'Amazoo, un projet de 6,5 millions \$, impose-t-il une certaine pression? «Une pression positive, oui», acquiesce M. Ricard.

«Mais c'est beaucoup plus intéressant d'arriver dans une entreprise qui va bien que dans une entreprise qui

va mal. J'ai de bons souliers à chausser...», dit-il simplement.

D'allure plus discrète que son prédécesseur, Bernard Ricard estime avoir «un style» de gestion différent de M. Limoges, selon ce que des connaissances communes lui ont rapporté. Mais les résultats n'en seront pas moins concluants, affirme-t-il avec une assurance tranquille.

Actuellement résidant de Tracy, Bernard Ricard a la ferme intention de venir s'installer à Granby avec sa famille dès qu'il aura réussi à vendre sa maison. «Mon emploi au Zoo, c'est une démarche de travail et aussi une démarche personnelle. Je veux avoir du temps à consacrer à ma famille et à ma communauté», conclut-il, serein.

En bref

2000 \$ d'amende pour pollution

SAINT-ALPHONSE - L'agriculteur Jean Brodeur, de Saint-Alphonse-de-Granby, a été condamné à 2000 \$ d'amende pour avoir rejeté des déjections animales dans la nature. C'est lors d'un contrôle aérien du ministère de l'Environnement que l'infraction a été repérée. M. Brodeur a d'ailleurs reconnu sa culpabilité.

«Chaque production agricole possède un ouvrage d'entreposage pour le fumier, explique Jean-François Boulay, agent du ministère de l'environnement à Bromont. Celui de M. Brodeur débordait. Ça pollue l'air et les eaux.» Le ministère effectue un ou deux contrôles par an, et constate plusieurs infractions chaque année.



Ferré en marketing et en gestion de projet, Bernard Ricard est officiellement devenu hier le nouveau directeur général du Zoo de Granby, alors qu'il effectuait sa première journée de travail.

photo Alain Dion

L'endroit à Granby pour un véhicule usagé, vérifié et certifié ! SPÉCIAL LIQUIDATION

94 CADILLAC SEVILLE STS



V8, aut., 121 000 km, blanc perle, excellente condition, toujours entretenue chez le concessionnaire
SPÉCIAL LIQUIDATION 16 995\$

95 VOLKS PASSAT GLX



Démo., 4 motions, t. équ., bleue, cuir beige, 4 500 km, aut. tiptronic

97 VOLKS CABRIOLET



4 cyl., aut., à essence, 62 000 km
SPÉCIAL LIQUIDATION 23 995\$

96 VOLKS CABRIOLET



4 cyl., man. 5 vit., à essence, int. cuir, «mags», chargeur CD, très bons pneus, sièges chauffants, antivol, 139 000 km
SPÉCIAL LIQUIDATION 17 295\$

99 VOLKS JETTA GL



4 cyl., man. 5 vit., à essence, argent, toit ouvrant, bal. gar. Volks 5 ans/80 000 km, 51 000 km
SPÉCIAL LIQUIDATION 15 995\$

99 VOLKS GOLF



4 portes, 4 cyl., man. 5 vit., à essence, «mags», alarme, bal. gar., peinture métallique, 57 000 km
SPÉCIAL LIQUIDATION 14 995\$

2000 VOLKS JETTA 1.8T



4 cyl., man. 5 vit., à essence, démo., vitres teintées, «mags» 17 po, 9 200 km, gar. 2 ans/40 000 km et 5 ans/80 000 km

99 VOLKS PASSAT GLS



4 cyl., aut. tiptronic, à essence, 4 portes, toit, «mags», bal. gar. Volks 5 ans/80 000 km, 57 000 km
SPÉCIAL LIQUIDATION 22 995\$

99 VOLKS NEW JETTA GL



4 cyl., man. 5 vit., argent, clim., bal. gar. Volks 2 ans/40 000 km et 5 ans/80 000 km, 30 000 km, roues en alliage 16 po
SPÉCIAL LIQUIDATION 20 995\$

95 VOLKS PASSAT GLX



VR6, t. équ., 140 000 km
SPÉCIAL LIQUIDATION 12 995\$



Michel Bourgeois
propriétaire



Jean-François
Dumas



Patrick Cochrane



Richard Poulin

**Êtes-vous fait pour
GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)**
1133 Principale, Granby
372-4763



Le maire de Lac-Brome trouve la MRC peu efficace

Richard Plante
VILLE DE LAC-BROME

Stanley Neil venait à peine d'être élu quand il a demandé au conseil des maires de la MRC de Brome-Missisquoi de réévaluer la question de la représentation et des quotes-parts. C'était en janvier 2000 mais rien n'a encore bougé et il s'impatiente.

«La façon dont ça fonctionne est illogique et n'est pas juste pour la plupart des villes, affirme le maire de Lac-Brome. En principe, on se dit d'accord pour discuter du sujet mais on ne l'a pas fait encore. Comme la préparation du budget de la MRC s'en vient, il faudra attendre toute une autre année. Ce n'est pas sérieux et j'aimerais qu'il y ait moins de niaisage.»

Ce n'est pas la première fois que Ville de Lac-Brome conteste le mode de fonctionnement de la MRC. M. Neil poursuit en fait une action que l'ex-maire Homer Blackwood avait lui-même entreprise mais sans trop de succès.

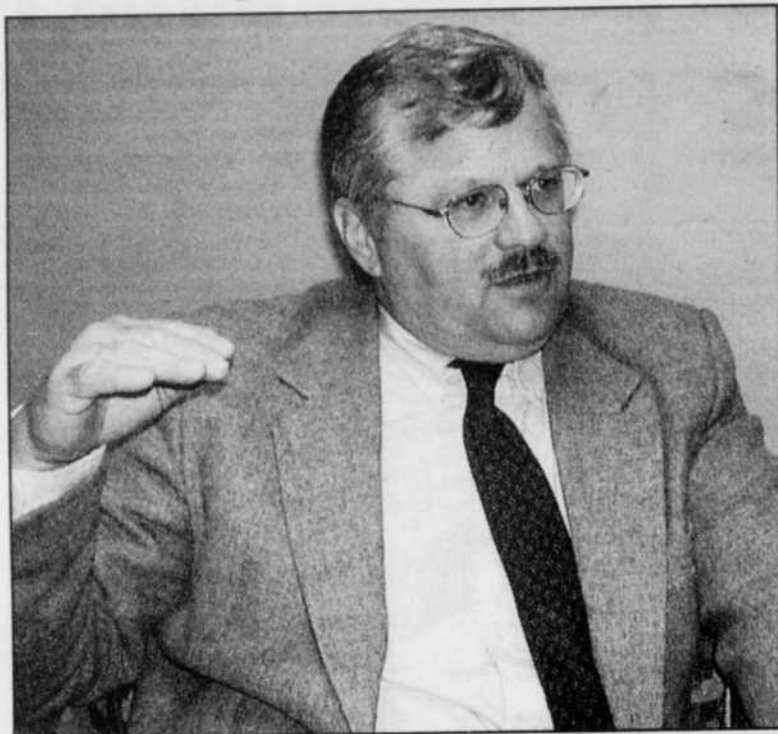
Le cas de Lac-Brome est un peu particulier mais, selon le maire Neil, le déséquilibre de la représentation et du financement touche aussi les petites municipalités.

Évaluation foncière

Les quotes-parts étant fixées selon l'évaluation foncière, Lac-Brome paie un montant similaire à la Ville de Cowansville, soit 114 370 \$.

Par contre, la représentation au conseil des maires est déterminée en fonction de la population. Ainsi, Lac-Brome dispose de trois voix contre huit pour Cowansville.

«Nous sommes pénalisés ainsi depuis le début des MRC et je crois qu'il est temps de réévaluer tout ça. L'écart entre les petites



Stanley Neil: «Je commence sérieusement à m'impatienter.»

archives La Voix de l'Est

municipalités, qui n'ont qu'une voix, et Cowansville et Farnham, par exemple, n'est pas plus équitable.»

Le maire de Lac-Brome voudrait amener sa suggestion à la table des maires, soit de donner aux municipalités un vote par tranche de 5000 habitants.

«Ne touchons pas au quotes-parts pour la première année. Tentons simplement d'être juste pour tout le monde au niveau de la représentation. Il n'est pas normal que Cowansville, bien souvent, ait le pouvoir de décision», mentionne Stanley Neil.

Un dossier qui traîne

Le problème, ajoute-t-il, c'est que la MRC retarde indûment les

discussions sur les questions représentation et de quote-part.

À la dernière réunion des maires, M. Neil a voulu traiter le sujet mais ça n'a pas été possible.

«Je rappelle que ce dossier traîne depuis des mois pour ne pas dire des années, indique Stanley Neil. La MRC a fait un sondage auprès de maires. Au mois d'août, tous n'avaient pas encore répondu et on a décidé de reporter le sujet à plus tard. En septembre, il n'y avait qu'une municipalité qui n'avait pas répondu au sondage et c'est sous ce prétexte qu'on a de nouveau remis cela à plus tard. Je commence sérieusement à m'impatienter. Ne pourrait-on pas montrer à la population que la MRC peut être efficace?»

Complot d'attentat contre Trudeau

Révélation-chocs
d'un
ex-ambassadeur

TORONTO
Presse canadienne

L'ex-premier ministre Pierre Elliott Trudeau était «d'une des cibles» d'un complot d'attentat ourdi par la Corée du Nord, a révélé un ancien ambassadeur canadien.

Chun Doo-hwan, à l'époque président de la Corée du Sud, était la cible prioritaire de ce complot, mais M. Trudeau en était une «cible alternative», a indiqué au quotidien *Globe and Mail* l'ambassadeur du Canada en Corée du Sud entre 1981 et 1984, William Bauer.

Le complot impliquait, selon M. Bauer, deux Canadiens à qui on a versé 400 000 \$ US pour l'assassinat de MM. Trudeau et Chun, lors d'une visite officielle du premier ministre canadien en Corée du Sud, en 1981.

Ils décampent avec l'oseille...

Les deux Canadiens ont toutefois décampé avec l'argent plutôt que de se rendre à Séoul, en septembre 1981, pour y commettre les meurtres, prévus lors d'une visite de deux jours de M. Trudeau.

Selon l'ancien ambassadeur, M. Trudeau était une cible alternative si le meurtre de M. Chun, la cible prioritaire, s'avérait impossible à accomplir. «M. Trudeau était une cible aléatoire. Sa visite avait été annoncée un mois à l'avance et les comploteurs savaient que les deux leaders apparaîtraient ensemble.»

M. Bauer a aussi affirmé que cet attentat avait été planifié par Kim Jong-il, l'actuel président de la Co-



L'ancien premier ministre Pierre Elliott Trudeau.

archives Presse canadienne

rée du Nord. L'ambassadeur, qui a quitté le corps diplomatique en 1989, après 27 ans de service, a précisé qu'il n'avait appris l'existence de ce complot que plusieurs mois après la visite de M. Trudeau en Corée du Sud.

«À l'époque, nous ne savions rien de tout cela, a-t-il déclaré. C'était une conspiration très discrète et les Sud-Coréens n'en connaissaient que quelques détails.»

Ce sont des hauts responsables du service de sécurité et de contre-espionnage sud-coréen, y compris le chef de la garde présidentielle, qui ont mis William Bauer au parfum.

«C'est lors de trois ou quatre rencontres avec les dirigeants de la sécurité présidentielle que l'on m'a informé de ce que le premier ministre Trudeau avait été l'une des cibles d'un complot d'attentat, tout comme le président Chun Doo-hwan», a précisé M. Bauer au *Globe and Mail* depuis sa résidence de Hensall, en Ontario.

Dites adieu aux odeurs, refoulements et au pompage de fosses septiques avec les produits RC-4 et Tela-Chem

- Élimine les odeurs
- Liquéfie les résidus dans la fosse
- Débouche les champs d'épuration



Serge Gagné
propriétaire

Distribution Serge Gagné
24 Mistassini, Granby 378-6132 • Sans frais : 1-800-378-6132

- ◆ DANSE LATINE
- ◆ STANDARD
- ◆ SALSÁ
- ◆ SWING
- ◆ MERENGUE
- ◆ TANGO
- ◆ ARGENTIN

Dépositaire des
soutiers de danse
Supra Dance

169652

Cours de danses
sociale et sportive,
en groupes ou privés



Robert Ménard
Professeur diplômé
Membre CPD - DSQ

INSCRIPTION DES MAINTENANT!
375-3550 • 372-0339

L'agent à votre hauteur

**Christian
Lalumière**

378-4120



Clinique dentaire

Dr Valérie Khalil

Dentisterie générale
et esthétique
pour toute la famille

18 Simonds Sud, Granby 360-0660
(Derrière le McDonald's)



Pour vos beaux yeux...



VOUS MÉRITEZ
CE QU'IL Y A DE MIEUX

NOTRE RÉPUTATION
VOUS LE GARANTIT

Laboratoire sur place.
Grand choix de montures à
prix compétitifs.
NOMBREUX SPÉCIAUX

Examen fait par
un optométriste

L'ACCUEIL ET LE SERVICE PERSONNALISÉ
FONT TOUTE LA DIFFÉRENCE CHEZ :

MADELEINE GAGNÉ
OPTICIENNE

263-5830

Maison Nesbitt - 215 Sud, Cowansville
157544



Vente de fin d'année • Sauter sur l'occasion
LES JOURS • Sauter sur



BERLINE CIVIC



COUPÉ CIVIC



5,8% *

sur financement d'achat de **24 à 60 mois** sur tous les modèles
Civic berline et coupé, Accord berline et coupé, et CR-V 2000.

CR-V 4x4



BERLINE ACCORD



Tous les détails chez

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

*Programme de financement de H.C.F.I. à 5,8 % offert à l'achat de tout modèle Civic berline, Civic coupé, Accord berline, Accord coupé, ainsi que CR-V 2000 neufs en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Photos à titre indicatif.

www.honda.ca

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

11

158014

L'essence, les taxes et l'automobiliste en question



Les Québécois poussent des hauts cris face à l'augmentation du prix de l'essence. Cela devant leurs gouvernements, à Ottawa comme à Québec. Ils doivent savoir qu'ils ne sont pas les seuls: toute l'Europe est en protestation. En Grande-Bretagne, la popularité de Tony Blair est en chute libre; en Espagne, les processions

de tracteurs et les blocages des routiers perturbent le pays; et en France, neuf Français sur dix réclament une diminution de la taxe sur les carburants. On a rarement entendu un concert aussi unanime. Et les gouvernements ne semblent pas très bien comment faire face à la musique.

À Ottawa, le ministre des Finances Paul Martin, les poches bourrées de surplus budgétaires, laisse entendre qu'il pourrait peut-être envisager une certaine diminution de taxe au-delà d'un certain plafond de prix. L'idée ressemble à celle que la France entend proposer: une taxe flottante qui diminuerait selon le prix brut du pétrole et qui reprendrait son appétit si les pays producteurs acceptaient de réduire leur propre prix.

À Québec, la réponse est toute autre. Le ministre Bernard Landry a demandé: «Si je perds un milliard de dollars en taxes sur le carburant, dites-moi où vous voulez que je le récupère: en santé ou en éducation...?» La démagogie de l'interrogation est tellement gênante que le ministre a dû regretter s'y être laissé glisser: il y a de l'argent dans les coffres publics qui ne sert qu'à préparer le grand jour du déficit zéro. Et l'on sait que ce grand jour et cet objectif fétiche sont les deux divinités auxquelles le gouvernement actuel sacrifie tous ses biens les plus précieux. Donc, attendre une réponse favorable de Québec sur ce sujet paraît à ce jour proprement utopique?

Alors, quoi d'autres? Lancer des cris d'alarme aux pays producteurs? Les menacer de représailles? Calquer chez nous les manifestations européennes? Il ne faudrait pas oublier que, même si les Québécois paient plus cher que tous les autres Nord-Américains l'essence qu'ils achètent, les prix sont entre deux et trois fois plus élevés en Europe, où certaines taxes atteignent jusqu'à 73 % du prix au litre. Alors quoi?

En attendant que les coeurs des gouvernements s'attendrisent, les automobilistes pourraient réfléchir sur leurs propres attitudes. Pensons, par exemple, au retour des grosses cylindrées assoiffées de carburant, à la vogue des tout-terrains (4X4), aux façons de conduire des automobilistes qui démarrent comme en Formule 1 et conduisent leurs simili-bolides à des vitesses gourmandes, en oubliant que la meilleure façon de baisser le prix de l'essence de 10 ou 15 % serait de baisser leur vitesse d'autant...

Bref, on peut réclamer des diminutions de taxes, surtout quand on sait que les gouvernements ont de l'argent dans leurs poches pour atteindre leurs objectifs politiques. Mais aussi, on pourrait user d'un peu de logique bien terre-à-terre. Et se dire que la disparition des agents de la SQ des routes du Québec, permettant des courses de 140 et 150 km/h à tous ceux qui voulaient profiter de leur liberté, leur a coûté pas mal plus cher en carburant qu'en taxes abusives.

Nous sommes dépendants des volontés gouvernementales: ils taxent les produits (et les services) comme ils veulent. Pire, ils comptent sur notre bonne volonté pour justifier leurs politiques excessives. La seule liberté qui reste au citoyen est celle qui gère ses propres habitudes de vie... ou de conduite!

DES TRAVAUX QUI COÛTENT CHER AUX COMMERÇANTS...



L'association des commerçants de Racine

La Voix des lecteurs

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Télécopieur: 777-4865

Nous vivons en société

Mme Suzie Bachand,

La présente fait suite à votre lettre concernant la tonte de gazon le dimanche.

Peut-être vos dimanches sont-ils «scrappés», mais mes «nuits» le sont. En effet, travaillant la nuit, je dors le jour. Essayez de dormir pendant la journée alors que votre voisin d'en face passe et repasse

avec son tracteur devant votre fenêtre. Vous m'en reparlez. Mais si c'est la seule période qu'il a de libre pour le faire, je ne vais certainement pas l'en empêcher.

Et que faites-vous des gens qui ont un commerce, qui travaillent six jours par semaine - ça existe encore vous savez! - et qui n'ont que le dimanche pour entretenir leur propriété? Vous ne semblez

pas réaliser que ce n'est pas tout le monde qui a un horaire de travail de 9 à 5, du lundi au vendredi, et que le gazon, ça se tond quand on est disponible pour le faire.

Pensez aux autres un peu! Nous vivons en société et chacun doit en accepter les inconvénients autant que les bénéfices.

Hélène Jones
Canton de Granby

Hommage à Romuald Gaucher

Nous apprenions, récemment, le décès de M. Romuald Gaucher.

La Fondation Pierre Jules Crevier a pu compter sur le bénévolat de M. Gaucher dès les premiers mois de la mise sur pied des services offerts aux personnes âgées.

Il a accompagné des dizaines de personnes âgées dans des centaines de voiturages d'accompagnement chez les médecins, à l'hôpital, au CLSC ou à tout autre endroit où ces personnes voulaient aller.

Son dévouement a été extrêmement apprécié autant de la Fondation que des personnes accompagnées. Et il n'en est pas resté là.

Pendant de nombreuses années, il a été porté la communion à domicile à de très nombreuses personnes qui ne pouvaient pas se rendre à l'église. Il a été un instrument de Dieu dans son oeuvre de sanctification.

Nous nous souviendrons longtemps de son dévouement spontané auprès des personnes âgées. Nos prières l'accompagnent dans sa rencontre avec no-

tre Créateur.

René-Jean Fournier
au nom de la Fondation
Pierre Jules Crevier

En désaccord

Félicitations à Diane St-Jacques. Ce choix lui appartenait. Par contre, je ne voterai pas libéral, ça s'est sûr... Je suis en total désaccord avec l'attitude de son chef Jean Chrétien.

Réal Gélneau, Granby

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Johanne Bouthiette
contrôleuse

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Valère Audy
éditorialiste

Denis Poissant
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
coordonnatrice à la production

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Informatique

home flights hotels cars packages cruises destinations & interests maps

Go My Trips My Profile Customer Support

Welcome to Expedia.ca! Already a member? [Sign in](#)

Flights Hotels Cars Packages Cruises

EXPRESS SEARCH

Departing from: montreal, canada Going to: las vegas, united states Adults: 1

When are you leaving? Oct 16 Noon When are you returning? Oct 18 Noon

Tip: We have many more flight, hotel, and car options. Search

Fare Compare

Find low prices to the most popular cities.

Toronto to:

Los Angeles	C\$415
New York	C\$293
Paris	C\$520

Vancouver to:

San Francisco	C\$307
Boston	C\$600
Dallas	C\$552

Calgary to:

Seattle	C\$392
Tampa	C\$557
Montreal	C\$395

Show more fares

Le site Expedia fournit une foule de renseignements qui permettent de planifier rapidement un voyage.

Le tourisme supprime le sexe

Depuis quelques mois, les sites Internet traitant de tourisme et de voyage ont détrôné en nombre ceux liés au sexe et à la pornographie. Les concepteurs de plusieurs de ces sites se contentent de vous faire rêver en vous étalant des photographies qui illustrent les plus beaux endroits du monde alors que d'autres vous proposent des moyens d'économiser beaucoup de temps et d'argent.



Dany Brochu

Le site *expedia.ca* hébergé par MSN est l'un de ces endroits virtuels où il faut arrêter de surfer... si une envie folle de voyager vous prend.

Le site -uniquement en anglais- offre une gamme de services permettant de planifier un voyage en indiquant avec précision combien vous aurez à déboursier pour le transport, l'hébergement, la location d'un véhicule etc.

À titre d'exemple, un module vous permet d'entrer un lieu de départ, une destination et les dates où vous désirez partir et revenir. Le site balaye alors tous les prix des compagnies aériennes nord-américaines en tenant compte de votre requête et dresse en quelques secondes la liste des billets d'avion les moins chers pour l'aller-retour. Il faudrait mettre plusieurs heures pour effectuer ces recherches par téléphone.

Un petit voyage à Miami à partir de Montréal entre le 9 et le 16 oc-

tobre ça vous dirait? Ne perdez pas votre temps à chercher: c'est Delta AirLines qui vous offre le meilleur prix pour cette destination à 673,93\$ canadiens. Et si vous avez une carte de crédit en main, il est possible de réserver votre place sur-le-champ via Internet!

Ne vous perdez plus

Si vous préférez les voyages en automobile, *expedia.ca* peut vous aider à dresser un itinéraire en quelques secondes. En indiquant votre point de départ et votre destination, le site vous renvoie une carte géographique dont l'échelle peut être changée. Cette carte est accompagnée d'informations vous indiquant chacune des routes et des sorties à emprunter entre le point A et le point B.

Préférez-vous le chemin le plus court en temps, le plus court en distance ou le plus intéressant pour l'oeil? Il s'agit de cocher votre préférence pour que l'intelligence artificielle réponde à vos ca-

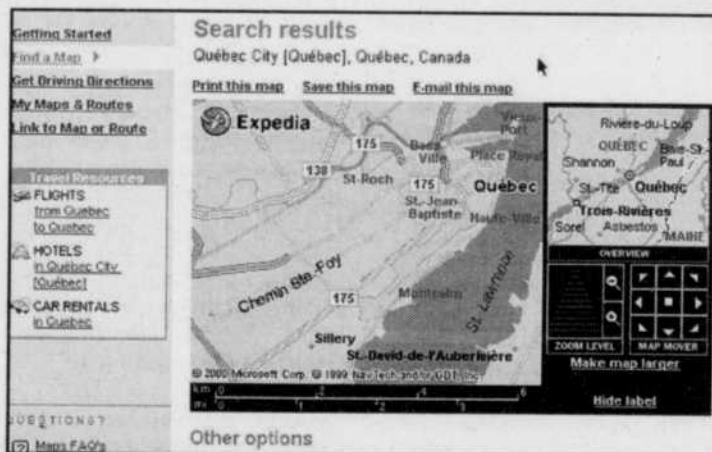
prices.

Autres services

Y a-t-il un bon hôtel à Red Deer? Quel sont les prix? *Expedia.ca* connaît la réponse à toutes les questions qui concernent l'hébergement pour les villes nord-américaines.

Combien de pesos mexicain obtiendrez-vous pour 500\$ canadiens? Ne sortez pas votre calculatrice car l'une des options du site vous permet de le savoir en une fraction de seconde, les taux étant ajustés à tous les jours.

La faune du Wyoming représente-t-elle un danger pour les randonneurs? Y a-t-il un ouragan qui menace Cuba en ce moment? De nombreuses informations sur la sécurité sont disponibles sur le site. Il est ainsi possible de connaître rapidement les dangers locaux qui caractérisent plusieurs endroits du globe. Le site est si complet et utile qu'il y a lieu de se demander si les agences de voyage auront toujours leur place dans quelques années.



Expedia peut même vous aider à fixer un itinéraire.

L'informatique à votre portée!

Le monde à votre portée, c'est...

Facile!

- Votre fournisseur de services internet en région
- Un support technique personnalisé et courtois
- De nombreux forfaits avantageux
- Fournisseur inscrit au programme

Brancher les familles sur internet



Un simple appel suffit!

375-7271
www.endirect.qc.ca

STEREO plus
INFORMATIQUE



Des gens d'expérience pour un besoin sur mesure en informatique

39 Évangéline, Granby • 378-9816 • 375-7564

Internet



au Virtuel

Vente et réparation d'ordinateurs

IBM, COMPACT, PACKARD - BELL
FORMULE 1000, etc.

Le leader en informatique!

434, rue Sud
Cowansville

Tél. : 263-2264
Téléc. : 263-0346

www.cowansville-info.com



Des gens de confiance

<http://www.dbr.qc.ca>

SPÉCIALISÉ DANS LA VENTE ET RÉPARATION D'ORDINATEURS

INSTALLATION & CONFIGURATION DE RÉSEAUX

LOCATION À COURT TERME DISPONIBLE

375-0405

Télécopieur: 375-3782

132, St-Charles Sud, Granby (Près du Wal-Mart)

Toujours Branché sur l'informatique!

Dumoulin

opéré par : Meubles Géo

dumoulin.granby@dumoulin.com

633 Dufferin, Granby 372-7732

Débutants et experts se fient à leurs conseils.
Faites-leur confiance vous aussi!

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

13

Canon EPSON HP HEWLETT PACKARD FUJITSU Panasonic OKIDATA



• Cartouches laser, jets d'encre et rubans d'imprimantes
• Originaux-réusins-compatibles

777-7747
Téléc. : 777-2919

www.papeterieecologic.qc.ca
Catalogue électronique disponible sur le site web

Apple brother IBM TEXAS INSTRUMENTS SHARP



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555 anpr@lavoixdelest.qc.ca
Télécopieur: 777-4865 collaboration spéciale

Claude Daigneault



Le retour des sorcières

L'arrivée de l'automne nous vaut, comme toujours, de belles et colorées scènes de la nature, des étalages de fruits et légumes verts, jaunes et rouges, des présentations qui annoncent l'Halloween. Véronique Guay, de la ferme Le Terroir, à Dunham, pose ici dans un décor qui évoque le retour des sorcières.

photo Michel Saint-Jean

Michel Rouillard (SQ) et son épouse Diane rentrent de vacances en France et à Paris. Le couple a particulièrement apprécié l'Alsace... avec raison. Michel, qui conduisait une Volvo, avoue avoir roulé à l'européenne (130 km) et dit même avoir été dépassé par de nombreux autres automobilistes. Bien plus,

il n'a pas vu de police, sauf un, devant le miroir en se rasant le matin...

Donald Boisvert, du département des électro-ménagers chez Sears, affirme que ce n'est pas pour le punir qu'il a été affecté à ce travail en compagnie de Rock Audette. C'est (paraît-il) pour di-

minuer la moyenne d'âge...

Gertrude et Jean-Louis Boisseau étaient particulièrement heureux quand ils ont reçu à souper leurs amis Charles-Émile Leblanc, Emmanuel (Rosaire Quintal), de même que Jules Leblanc, Cécile Maheu, Aline et Edmond

Leduc. Il s'en est rappelé des souvenirs et s'en est dit des choses...

Comme plusieurs, **Clermont Bélanger** n'apprécie pas le bruit des tondeuses à gazon. Voulant le taquiner un peu, paraît que, récemment, un voisin qui venait d'allumer son barbecue l'aurait appelé pour lui dire: «Je viens d'allumer mon grill, est-ce que ça fait trop de bruit?»

Reprise en trombe de la nouvelle saison des «déjeuners de l'amitié», sous la présidence de **Pierrette Lussier**. 135 personnes se sont présentées au Granbyen, mercredi. Soulignons qu'un comité a été élu et qu'en plus de **Pierrette**, **Louise Huot** a été choisie vice-présidente et que **Mimianne Lussier** agira comme secrétaire-trésorière.

En voulant sortir à l'extérieur avec son plat de lasagne dans les mains, la belle **Liette Lalonde** (Bromont) a oublié d'ouvrir la porte moustiquaire. Elle a donc laissé des traces...

Jacques Paré, de Sports Expert, a eu toute une leçon de pêche dernièrement. Son épouse **Lucille**, reconnue pour tout faire dans le bateau, sauf pêcher, a décidé de jeter sa ligne à l'eau. Elle en a re-

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Luc Dion**, de Bromont (Adamsville); **Denise Beaulieu**, de Granby; **Lise Viens**, de Granby; **Jean-Noël Bastille**, de Farnham; **François Dubuc**, de Cowansville; **Raoul Poulin**, de Rougemont; **Steve Pivin**, de St-Paul; **Genette Demers**, de Granby; **Paul Rivard**, de Roxton Pond; **Jean-Pierre Pallot**, de Granby; **Paul Labrie**, de Roxton Pond; **Rita Lussier**, de Ste-Cécile-de-Milton. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

tiré le «plus beau» poisson... 6 livres et 3 onces sous les yeux de son **Jacques**.

Un vieux de la vieille, **Royal Jean**, est le responsable de la cérémonie de passation des pouvoirs au Club Optimiste de Granby. Cette cérémonie protocolaire se tiendra le dimanche 1er octobre, au motel Le Granbyen.

Agenda

Aujourd'hui

Réunion des **Émotifs anonymes groupe Nouveau Regard**, à 20h, à l'école St-Michel, 915 rue Principale à Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Renaissance Al-Anon**, à 20h au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

Vente de vêtements usagés de la **Fouinerie au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, tous les mardis de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, le jeudi de 13h à 16h, au 2002 Union, à St-Césaire.

Bingo à la Maison Optimiste, à 19h organisé par le **Mouvement Action Handicapés de Granby et la région inc.**

Rencontre organisée par le **Groupe de soutien Perte de poids**, tous les mardis à 19h15, au Motel le Granbyen. Inf.:

375-2380

Club d'âge d'or de Cowansville: Soirée de cartes, à 19h, au 154 rue Principale.

Club de la Bonne Humeur du Lac Brome: Tai-chi à 10h, au 5 chemin Mill, Bondville. Aussi grosses quilles à 13h au Salon Quilles Cowansville.

Club de l'âge d'or de Granby: Cours de danse en ligne, avancés à 19h et débutants à 20h30. Aussi vie active, galet et billard à 19h.

Club de l'âge d'or Princesse: billard et galet à 13h, sacs de sable et vie active à 13h30, cours de danse de 19h à 21h, au local.

Club d'âge d'or de Bromont: Cours de danse en ligne pour débutants à 18h, et à 19h, pour les intermédiaires, au Centre communautaire, Bromont.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30, et baseball poche, à 19h30, au Centre communautaire.



**Priorité
emploi
2000**

Réserver votre exemplaire en kiosque

Plus de 234 emplois
affichés mercredi dans

La Voix de l'Est

158214

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE



316, Robinson Sud
Granby
375-2276

Le plus important
réseau de détaillants
professionnels au
Québec



•Qualité
•Expertise
•Service

VIVE LES VENDANGES ET LE VINEYARD SELECT!

Avis à tous ceux qui préfèrent vinifier à partir de jus fraîchement pressés : les vendanges battent leur plein et les premiers jus de VINEYARD SELECT arriveront en boutique dès le début d'octobre. Réservez vos variétés préférées dès maintenant auprès de votre marchand VINEXPERT parmi celles annoncées.

Blancs :
Chardonnay
Chamblaise®
Riesling
Sauvignon Blanc
Trebblano

Rouges :
Cabernet Sauvignon
Bordailles®
Gamay
Merlot
Pinot Noir

**PRIX DE
REVIENT:**
environ 4\$
/bouteille

SPÉCIAUX D'OCTOBRE

BIÈRE

BARONS:
• Canadian
Draught

WORT WORKS:
• Royal Pale Ale

VIN VINTNERS RESERVE

BLANC:
• Bordailles Blanc
• Fumé Blanc

ROUGE
• Cabernet
Sauvignon
• Ruby Cabernet

VIN SELECTION

BLANC
• Johannisberg
Riesling

ROUGE
• Barolo

VIN SERIE INTERNATIONALE

BLANC
• French
Sauvignon

ROUGE
• Italian
Barbaresco

VISITEZ
NOTRE SITE
INTERNET
<http://www.vinexpert.com>

<http://pages.infinit.net/aduvin>
aduvin@videotron.ca

175926



Le Château Bromont vous offre
3 choix incontournables :

Dimanche, de 9 h à 12 h

**B. Déjeuner
avec TÉLÉTOON
sur écran géant**



BUFFET
DÉJEUNER
COMPLÉT À
VOLONTÉ

Notre chef vous
concoctera à
votre goût :
omelette,
pain doré,
gaufres,
crêpes



L'ÉQUESTRE
Bistro Bar

Les samedis

MARTINI

FESTA ITALIENNE

À VOLONTÉ dès 18 h

ACCORDÉONISTE ET CHANSONNIER
de 18 h à minuit

LE CHÂTEAU BROMONT 90 Stanstead, Bromont 534-3433

Les Quatre Canards
Restaurant

**Brunch
Royal**

avec pianiste

Les dimanches
de 11 h 30
à 14 h 30

LIQUIDATION

des modèles de plancher



ÉPARGNEZ LES TAXES

TPS ET TVQ

MATELAS

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073

Sur tous les matelas
d'eau et lits électriques
en magasin



LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

15

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE



GRANDE LIQUIDATION

Département de bébé

JUSQU'À

50%

DE RABAIS

- Bassinettes
- Matelas
- Literie
- Poussettes Peregó
- Tables à langer
- Meubles

Tout l'inventaire doit sortir



SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

175098

Place du Parc
RESTAURANT-TERRASSE

Angle Court et avenue du Parc

Déjeuners
Tous servis avec une crêpe aux fruits

Spéciaux du midi
10 choix à partir de 4,95\$

Soupers
8 tables d'hôte à partir de 6,95\$

Réservation pour groupes, salon privé (15 personnes)

Aussi viandes:

- autruche
- veau
- canard
- poisson

• Steak • Pizza

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi: FERMÉ
Mardi et mercredi: de 7 h à 14 h
Du jeudi au dimanche: de 7 h à 21 h

Visitez notre site web: restaurantplaceduparc.com

147, avenue du Parc, Granby 378-4361
(face à la caisse populaire Boivin)

176741

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnante du
5 septembre 2000
**Mme Jocelyne
Robidoux-Gagné
de Knowlton**

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Nom:

Adresse:

Tél.:

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les « Folles Aubaines »
d'aujourd'hui.

Mon choix:

26 septembre 2000

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 3 octobre 2000 à:

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal N° 5078
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

176250

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

À TOUS LES
COMMERÇANTS DE LA RÉGION

**LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE**



sont publiées tous les mardis dans

La Voix de l'Est



Vous pourrez
ainsi offrir à
plus de 50 000
lecteurs des
super aubaines
à un coût
publicitaire
minime tout en
bénéficiant de
l'impact de
La Voix de l'Est

Communiquez avec le service de la publicité de La Voix de l'Est
au 375-4555 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

CASH EXPRESS

TÉLÉVISEUR COULEUR
19 po Magnasonic

285\$ Taxes
incluses
**LE PLUS BAS PRIX
EN RÉGION !**

PAGETTE GRATUITE

**TÉLÉPHONE
CELLULAIRE**

119 \$
- 90 \$ RABAIS
Bell
Mobilité
29 \$
- 29 \$ RABAIS
CASH
EXPRESS
0 \$

334 Principale, Granby
378-0202

Service
de
couturière sur place



**TISSUS MODE
DE L'ORME**

Le spécialiste
des tissus
et des accessoires
pour la
couture et la
décoration

Exceptionnellement ouvert le dimanche
1^{er} octobre de 10 h à 17 h

Une vente à ne pas manquer
Nous payons les 2 taxes (TPS et TVQ) pour vous !

(Sauf sur les patrons, les confections en décoration et les mises de côté)

**Du samedi 23 septembre au
dimanche 1^{er} octobre 2000**

**9 jours
de
folles aubaines**

**Grande liquidation
des patrons VOGUE
à 4,99 \$
et moins, chacun**

**10 %
de rabais
sur les coupons**

**Beaucoup d'autres
spéciaux en magasin.
Aucune autre promotion
ne s'applique
durant cette vente.**

**Liquidation de pôles décoratives
OUI ! Nous payons les 2 taxes
pour vous:**

En décoration
Dans notre centre de liquidation
Dans les coupons
Dans notre département de tissus
au mètre et accessoires de couture

**Décoration : 375-9155
746, rue St-Jacques, Granby 375-1349**

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

26

26

26

En bref

Sous le nez des Warriors

NOUVEAU-BRUNSWICK (PC) - Des agents de surveillance fédéraux ont eu recours à une nouvelle tactique, hier, dans leurs efforts pour mettre fin à la pêche au homard dans la baie de Miramichi, au Nouveau-Brunswick. Ils ont mené deux opérations de haute précision et saisi de nombreux casiers à homards, en plein jour, sous le nez de Warriors micmacs.

Des autochtones se sont lancés en bateaux à la poursuite des navires du gouvernement, mais les agents fédéraux avaient déjà remonté 97 casiers, dont certains se trouvaient à 100 mètres à peine de la rive. Ces opérations, combinées aux saisies non contestées de 250 casiers au cours du week-end, portent à plus de 1300 le nombre de casiers à homards confisqués ces derniers jours.

Quelques heures pour dégriser

MONTREAL (PC) - Trois policiers de la municipalité de Repentigny qui ont permis à un policier de la Sûreté du Québec de dégriser après l'avoir intercepté en état d'ébriété au volant de son véhicule, pourraient bien faire face à des accusations criminelles.

C'est ce qu'a indiqué hier le chef de police de Repentigny, Serge Daoust, qui a expliqué que les policiers en question n'ont pas de pouvoir discrétionnaire devant la commission d'un acte criminel et qu'ils se devaient de rédiger un rapport pour facultés affaiblies.

Selon les informations obtenues, les deux patrouilleurs de quatre et huit ans de service ont intercepté le policier de la SQ, l'ont abrité pendant quelques heures, ne l'ont pas soumis à l'ivressomètre et lui ont permis de quitter vers 4h du matin, sans rédiger de rapport sur sa conduite avec facultés affaiblies. Le sergent en poste cette nuit-là, qui a 12 ans de service, n'a rien trouvé à redire.

Pas d'accusation contre Jeanne Auger

TROIS-RIVIÈRES (PC) - Aucune accusation criminelle ne sera portée contre Jeanne Auger, la conductrice de la fourgonnette impliquée dans l'accident ayant coûté la vie à huit enfants à Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet, dans les Bois-Francs, le 16 mars dernier.

Le procureur de la Couronne, Me Maurice Gabias, n'intentera aucune poursuite criminelle contre la jeune femme âgée d'une trentaine d'années. Rien dans le rapport de 200 pages rédigé par la Sûreté du Québec ainsi que les différentes expertises sur l'état du véhicule et les ceintures de sécurité ne permet de croire que Mme Auger puisse être tenue responsable de cet accident.



POUR PRENDRE VOTRE PLACE, LISEZ LE MODE D'EMPLOI.

MODES D'EMPLOI, 6 FASCICULES GRATUITS RÉDIGÉS PAR LA JOURNALISTE DANIELLE BONNEAU POUR CEUX ET CELLES QUI VEULENT AMÉLIORER LEUR EMPLOI OU QUI EN CHERCHENT UN. PUBLIÉS DANS **LA VOIX DE L'EST** LES SAMEDIS ET MERCREDIS JUSQU'AU 11 OCTOBRE.

DEMAIN, LA RECHERCHE D'EMPLOI SUR INTERNET. INTERNET, LE NOUVEAU «KLONDIKE» DE LA RECHERCHE D'EMPLOI. UN OUTIL DE POINTE À UTILISER POUR LE RECRUTEMENT. APPRENEZ COMMENT ADAPTER VOTRE C.V. POUR LE NET ET PARTEZ À LA RECHERCHE DES EMPLOIS CACHÉS.
SAMEDI PROCHAIN: COMMENT CRÉER SON EMPLOI

La Voix de l'Est

EN COLLABORATION AVEC

Québec
Emploi-Québec

LA RECHERCHE D'EMPLOI SUR INTERNET

MODES d'emploi

trouver

Dominique gagne sa vie.

Plus de 100 000 EMPLOIS

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

La Voix de l'Est

vous invite à participer à sa promotion

en collaboration avec



LES VIANDES DU MONT ENR.

Courez la chance de gagner l'un des

**4 BONS D'ACHAT
DE 250 \$ en épicerie**
pendant 6 semaines

**UN GRAND
PRIX
DE 5 000 \$
en épicerie** :
à la fin du concours !

**EN TOUT 11 000 \$
D'ÉPICERIE À GAGNER**
entre le 11 septembre et le 24 octobre

Pour participer au concours, il suffit de remplir le coupon de participation qui sera publié
À TOUS LES JOURS DANS LA VOIX DE L'EST et de répondre correctement
aux deux questions qui y sont inscrites.

Vous trouverez les réponses aux questions dans l'édition du mardi.

Une fois rempli, le coupon devra être déposé directement dans la boîte à cet effet de
l'un des deux Jardins du Mont ou Viandes du Mont. Les envois postaux aux mêmes endroits
sont aussi acceptés.

Voici les adresses :

JARDIN DU MONT/ VIANDES DU MONT
CONCOURS « RÉCOLTE D'AUTOMNE »
252, rue Denison Est
Granby (Québec)
J2H 2R6

JARDIN DU MONT/ VIANDES DU MONT
CONCOURS « RÉCOLTE D'AUTOMNE »
794, rue Principale
Granby (Québec)
J2H 2Y7

CONCOURS « RÉCOLTE D'AUTOMNE »

Nom :

Adresse :

Code postal :

Téléphone : (.....)

En page 5 de La Voix de l'Est du mardi 26 septembre

Quel est le prix de la courge à spaghetti chez Jardin du Mont :

Quel est le prix des pogos Artel chez Viandes du Mont :

BONNE CHANCE

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

Les règlements sont disponibles à la
Maison des communications,
au Jardin du Mont et aux Viandes du Mont.



**ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS
OISEAUX**

**Une école
à ta
portée !**

**STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ**

POUR TOUT NOUVEL ÉLÈVE

**1 cours
d'essai en groupe
GRATUIT**

- Cours de clavier/piano
- Cours de chant
- Orchestre de percussions
- Cours de guitare
- Cours de composition
- Solfège et théorie
- Cours de violon
- Cours de musique spécialisés pour enfants de 2 ans et plus...
- Cours pour adultes, de groupes ou privés
- Chorale d'enfants
- Cours privés de tous instruments...

Et beaucoup d'autres !

Inscrivez-vous dès maintenant !

378-6963

157667

Roy Romanow démissionne

REGINA
Presse canadienne

Le premier ministre de la Saskatchewan, Roy Romanow, a annoncé hier qu'il quittera son poste, après une carrière politique qui aura duré trois décennies.

Cette difficile décision a été prise après bien des discussions avec ses proches, a-t-il déclaré. Toutefois, en dernière analyse, confiait ce descendant d'immigrants ukrainiens, «c'est un choix foncièrement personnel».

De tous les premiers ministres, M. Romanow est celui qui a été le plus longtemps en poste au Canada.

Agé de 61 ans, Roy Romanow est entré en politique provinciale en 1967 et il est à la tête de la pro-



Roy Romanow

photo Presse canadienne

vince depuis 1991. On se rappellera surtout de lui pour son travail aux côtés de Jean Chrétien, alors ministre de la Justice, lors des né-

gociations qui ont précédé le rattachement de la Constitution.

M. Romanow était ministre des Affaires intergouvernementales de la Saskatchewan en 1981, lorsque lui et ses collègues des autres provinces et d'Ottawa se sont entendus au cours de la nuit, le 5 novembre, sur un projet de nouvelle constitution, à l'insu du gouvernement du Québec. Le texte devait être promulgué l'année suivante sans la signature du Québec.

Le premier ministre Chrétien, un ami personnel de M. Romanow, a déploré la décision de son collègue, tout en ajoutant que celle-ci ne le surprenait pas. «Je suis désolé de le voir partir de la scène politique, mais ce n'est pas inattendu, a dit M. Chrétien. Il m'avait confié il y a plusieurs mois qu'il allait démissionner cette année.»

Roy Romanow a par ailleurs tenu à nier une rumeur voulant qu'il se lance en politique fédérale. «Je compte renoncer aux fonctions électives pour de bon», a-t-il assuré.

D'autres rumeurs voulaient que M. Romanow devienne sénateur ou dirige un examen national du système de santé — des hypothèses auxquelles il n'a pas entièrement fermé la porte. Il réclame une telle révision depuis plusieurs mois, et la semaine dernière, le ministre fédéral de la Santé, Allan Rock, a déclaré qu'il soumettrait de nouveau la proposition au caucus.

M. Romanow a ajouté vouloir convoquer dans les meilleurs délais un congrès à la direction du Nouveau Parti démocratique, où sera choisi son successeur.

UNE RÉVOLUTION PAS DU TOUT TRANQUILLE AVEC LA **MAXIMA**

■ MOTEUR V6 DE 222 CHEVAUX ■ TRANSMISSION AUTOMATIQUE
■ ENSEMBLE AGRÉMENT ■ RADIO AM/FM/DC AVEC 6 HAUT-PARLEURS,
120 WATTS ■ CLIMATISEUR AVEC RÉGULATEUR AUTOMATIQUE ■ FREINS
ABS ET À DISQUE AUX 4 ROUES ■ SYSTÈME ANTIVOL ET ANTIDÉMARRAGE
AVEC CLÉ À PUCE ■ ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 H ■ TRANSPORT
ET PRÉPARATION INCLUS

2001

399\$
PAR MOIS
LOCATION 48 MOIS*



TOUJOURS PLUS LOIN.

NISSAN
À LA PUISSANCE
2001

*Location de 48 mois pour la Maxima GXE 2001 (U4RG71 CK00). Acompte ou échange équivalent de 4 295\$. Limite de 24 000 km par année avec 0,08 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit par NCFI. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

www.nissancanada.com 1 800 387-0122

158019

Payez le gros prix pour un char
prétentieux et passez vos vacances
à faire du macramé chez vous.

Leganza SX berline 2000 à partir de **20 600 \$**

Ou achetez cette
belle Leganza
et faites votre macramé en Italie.



MODÈLE CDX ILLUSTRÉ

Taux d'intérêt spécial

0%

Financement à l'achat
jusqu'à 48 mois



DAEWOO

Le monde est de plus en plus futé
www.daewooauto.ca

*Offres disponibles au détail sur la nouvelle Leganza SX 2000. PDSF de 20 600 \$. Frais de transport et de préparation, immatriculation et taxes applicables en sus. Exemple de financement : 17 000 \$ à un taux de 0 % équivaut à des mensualités de 354,17 \$ pour 48 mois. Coût du prêt de 0,00 \$ pour une obligation totale de 17 000 \$. Exemple de financement : 17 000 \$ à un taux de 2,9 % équivaut à des mensualités de 304,77 \$ pour 60 mois. Coût du prêt de 1 282,60 \$ pour une obligation totale de 18 282,60 \$. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Offres sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services financiers Daewoo et des concessionnaires Daewoo participants jusqu'au 2 octobre 2000. Quantités limitées disponibles.

Votre concessionnaire Daewoo de la région de Granby. Pour connaître l'emplacement du concessionnaire le plus près de chez vous, composez sans frais le 1 877 290-3500.

Daewoo Granby
1257, rue Principale
Granby
(450) 777-7115

158872

L'Institut de statistique de l'UNESCO sera à Montréal

Mario Gilbert

MONTREAL
Presse canadienne

L'Institut de la statistique de l'UNESCO (ISU) occupera finalement tout un étage de l'ancienne école des Hautes Études commerciales, sur le campus de l'Université de Montréal, dès septembre 2001, a annoncé hier la présidente de l'organisation internationale, la Britannique Denise Lievesley.

Créé en juillet 1999, l'institut de «statistique sociale» oeuvrait depuis au siège de l'UNESCO, à Paris. En mai dernier, l'organisme annonçait qu'il avait choisi Montréal pour y éta-

blir son siège permanent. La métropole québécoise a été préférée à Paris, Birmingham (G.-B.) et La Haye.

Indépendance et intégrité

Mme Lievesley a expliqué que Montréal avait été choisie par l'UNESCO pour son infrastructure technologique mais aussi «à cause de sa culture nationale (canadienne) qui respecte l'indépendance et l'intégrité des statistiques».

Car, a-t-elle dit, l'organisme Statistique Canada est vu dans le monde comme un leader dans le secteur des statistiques officielles, un «gourou». La statistique, dans plusieurs pays, ne sert qu'à mousser des régimes ou à

masquer des réalités, a-t-elle rappelé.

L'Institut de statistique de l'UNESCO vise justement à colliger des données de tous les pays et à les rendre disponibles et comparables, afin d'aider les gouvernements à établir leurs politiques sociales (éducation, culture, communications, etc.). On sait ainsi que dans le monde, une femme sur quatre et un homme sur sept sont analphabètes. Ou que 113 millions d'enfants ne vont pas à l'école primaire.

La note de déménagement et d'emménagement (2,5 millions \$) et les frais de fonctionnement de l'Institut (8,0 millions \$ sur 10 ans) sont pris en

charge par les gouvernements fédéral et provincial — 7,0 millions \$ d'Ottawa et 4 millions \$ de Québec. Ainsi, le loyer sera payé «pour au moins 10 ans» par les gouvernements.

L'ISU ne paiera pas de taxes d'affaires ni de taxes d'eau. Ses employés et leur famille bénéficieront des «privilèges et immunités» prévus par la Convention des nations unies — pas d'impôts, taxes de vente remboursables pour les plus hauts fonctionnaires, etc. De Québec, ils bénéficieront aussi de l'assurance-maladie et des frais de scolarité «québécois».

Université de Montréal

L'organisme Montréal Internatio-

nal, qui a parrainé le projet avec Ottawa, proposait l'établissement de l'Institut à l'Université de Montréal ou dans la Cité internationale. L'ISU a finalement opté pour l'université, plus proche des chercheurs et de l'infrastructure statistique — notamment les technologies de l'information.

L'université, elle, est ravie d'accueillir cette organisation internationale, qui lui apportera, espère-t-on sur la montagne, prestige, contrats, projets de recherche et étudiants étrangers. L'établissement, bon prince, s'est associé avec le réseau de l'Université du Québec, notamment son Institut national de recherche scientifique.

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.					
Gw ilfeco b	3350	26.600	26.350	26.600 +0.250	K2 eng o	37228	0.500	0.480	0.480 -0.020	Moydow o	41958	1.010	0.950	0.970 -0.080	Player P	6570	9.200	8.700	8.800 -0.100	Siganen o	60125	1.980	1.900	1.950 0.000	Tetone o	7000	0.140	0.140	0.140 +0.010
Gw ilfeco c	2000	27.150	27.150	27.150 0.000	K2 eng o	411230	6.450	5.950	6.000 -0.050	Mullen Tr	11241	26.500	26.000	26.500 +0.250	Polyar	64	4.550	4.550	4.550 0.000	Sikam o	341504	0.260	0.250	0.255 +0.005	Tonko D o	2200	2.400	2.400	2.400 0.000
Gw ilfeco f	3600	25.000	25.000	25.000 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	Multicor	55660	1.860	1.860	1.870 +0.020	Post Ener	10600	6.850	6.600	6.800 -0.200	Silent W o	1000	8.000	8.000	8.000 +0.150	Toromont	8345	17.000	16.750	16.750 -0.250
Gw ilfeco g	10000	0.420	0.410	0.420 0.010	K2 eng o	28809	6.000	5.700	6.000 +0.300	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Plash Cor	52766	76.400	74.950	75.000 -1.250	Simmon	42000	0.370	0.330	0.340 -0.020	Trm Dr Bk	1357207	44.100	43.250	43.500 +0.250
Gray Wolf	31801	2.000	1.990	1.990 -0.010	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Power Cor F	140621	33.350	32.500	33.000 -0.300	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Greystar o	183500	0.220	0.190	0.195 -0.005	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Power Corp T	1000	22.000	22.000	22.000 0.000	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Group W o	15500	0.300	0.260	0.300 +0.020	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Power Tlp	500	49.000	48.000	49.900 -0.000	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Guard Cap	28	12.000	12.000	12.000 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Powr Fin C	177252	30.750	30.150	30.250 -0.450	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Guard Cap	300	9.450	9.450	9.450 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin B	27550	26.550	26.350	26.550 0.000	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Gulf Can	1063378	7.800	7.250	7.800 -0.250	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin C	2150	25.000	24.700	24.700 -0.400	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Gulf C Tlp	99627	3.500	3.450	3.450 -0.050	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin D	8425	23.100	22.500	23.100 -0.600	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Gulfstrm	106500	1.700	1.500	1.550 -0.060	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin E	228301	51.700	48.200	51.700 -0.500	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Hip intrac	19450	1.600	1.600	1.600 +0.100	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin F	38803	11.950	11.200	11.300 +0.050	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Hip p c	1258	27.000	26.500	26.500 -0.500	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin G	220	1.320	1.320	1.320 -0.130	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Haemcor p	53820	2.700	2.500	2.550 +0.050	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin H	4840	19.500	19.000	19.250 +0.250	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Haley	600	2.450	2.450	2.450 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin I	14827	11.400	11.250	11.400 +0.050	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Halmark	2400	3.950	3.950	3.950 +0.040	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin J	13300	15.500	14.750	15.500 +0.250	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Harmon A f	3945	1.200	1.180	1.170 -0.020	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin K	5235	28.600	27.500	27.750 +0.350	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Harris A f	28300	22.000	22.000	22.000 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin L	104000	0.190	0.150	0.170 -0.020	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Harrows A	7600	4.050	4.050	4.050 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin M	17500	0.680	0.630	0.630 -0.070	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Hart store	900	0.300	0.300	0.300 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin N	30760	2.100	2.000	2.000 +0.030	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Hart store	1900	1.200	1.180	1.200 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin O	6450	3.900	3.820	3.820 0.000	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Hawker	66	0.800	0.800	0.800 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin P	36500	1.420	1.380	1.380 -0.040	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Helix Bio o	40150	6.050	6.050	6.050 +0.200	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin Q	19000	4.200	4.200	4.250 -0.100	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Helix Inc o	17007	1.200	1.180	1.170 -0.020	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin R	12369	6.100	5.750	5.750 -0.050	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Hemecol	118297	16.900	16.100	16.400 +0.350	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin S	124715	3.100	3.000	3.000 -0.050	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Heritex O a	1000	1.250	1.250	1.250 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin T	106300	0.145	0.135	0.135 -0.005	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Heritex O a	7666	6.000	5.900	5.900 -0.100	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin U	163625	11.250	10.850	11.500 +0.750	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Hi Alta o	2600	2.300	2.300	2.300 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin V	10400	1.900	1.700	1.700 -0.090	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
High Liner	600	4.500	4.500	4.500 -0.200	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin W	10632	37.100	36.350	36.700 -1.350	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Hill River o	2500	0.340	0.340	0.340 0.000	K2 eng o	150270	3.300	2.950	3.250 +0.100	NCE D w	77008	16.300	14.950	15.500 +0.250	Pw Fin X	123455	37.200	36.200	37.250 -0.750	Sino For	12050	1.300	1.250	1.250 -0.030	Td Bk	590	27.600	27.600	27.600 0.000
Hill River o	2500	0.340	0.340	0.340 0.000</																									

LIQUIDATION RECORD

CHRYSLER • DODGE • JEEP^{MD}

Dodge Caravan

LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC

La mini-fourgonnette la plus vendue au Québec depuis 16 ans.

0%
de financement à l'achat
jusqu'à 48 mois

LOUEZ À 235\$[†]
215\$[†] par mois.

Termes de 36 mois.
Comptant initial de 4850\$.
Taxe sur le climatiseur, transport
et préparation inclus.

OPTIONS DE LOCATION DE 36 MOIS OFFERTES	
MOISUALITÉ	COMPTANT INITIAL
215\$	4850\$
285\$	2400\$
353\$	0\$

Louez la Dodge Grand Caravan pour seulement 22\$ de plus par mois.

Dodge Caravan 2000

Moteur V6 • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Rétroviseurs repliables chauffants à commande électrique • Porte-bagages au toit • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Sièges à roulettes Easy Out^{MC} • Radiocassette AM/FM stéréo • Glaces à écran solaire • Dégivreur de lunette arrière • Prises électriques avant et arrière • Essuie-glace/lave-glace de lunette arrière • Lève-glaces à commande électrique – monotouche côté conducteur • Glaces de custode à commande électrique • Dégivreur d'essuie-glace de pare-brise électrique • Sacs gonflables de nouvelle génération • 76 litres d'essence sans frais • Crochets pour sacs – dossier siège arrière • Miroir de courtoisie côté passager • Essuie-glaces à balayage intermittent sensible à la vitesse • Plafonnier – lampe de lecture • Tapis protecteurs avant et arrière

Deuxième porte coulissante sans frais. Ensemble de sécurité sans frais comprend : • Têledéverrouillage avec 2 télécommandes et éclairage d'accueil • Verrouillage électrique des portes activé par la vitesse • Bouton d'alarme



Jeep

LE SEUL ET UNIQUE

Le pionnier légendaire des tout-terrains.

0,8%
de financement à l'achat
jusqu'à 48 mois

LOUEZ À 328\$[†] par mois.

Termes de 36 mois.
Comptant initial de 4864\$.
Taxe sur le climatiseur, transport
et préparation inclus.

OPTIONS DE LOCATION DE 36 MOIS OFFERTES	
MOISUALITÉ	COMPTANT INITIAL
328\$	4864\$
398\$	2460\$
470\$	0\$

Jeep^{MD} Cherokee Sport 2000

Moteur Power Tech 6 cylindres de 4 litres • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Porte-bagages au toit • Transmission automatique à 4 rapports • Suspension Quadra-Link^{MC} • Boîte de transfert Command Trac^{MD} à 4RM en prise temporaire • Têledéverrouillage • Volant gainé de cuir • Radiocassette AM/FM stéréo

Glaces à écran solaire teintée foncée et roues de 15 po en aluminium sans frais additionnels.



0,8%
de financement à l'achat
jusqu'à 48 mois

LOUEZ À 358\$[†] par mois.

Termes de 36 mois.
Comptant initial de 5707\$.
Taxe sur le climatiseur, transport
et préparation inclus.

OPTIONS DE LOCATION DE 36 MOIS OFFERTES	
MOISUALITÉ	COMPTANT INITIAL
358\$	5707\$
428\$	3338\$
527\$	0\$

Jeep^{MD} Grand Cherokee Laredo 2000

Moteur Power Tech 6 cylindres de 4 litres • Transmission automatique à 4 rapports • Système 4RM Selec-Trac^{MD} • Climatiseur • Freins à disque aux 4 roues avec antiblocage • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse • Radiocassette AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs • Roues de 16 po en aluminium

Système d'alarme et têledéverrouillage sans frais additionnels.



0,8%
de financement à l'achat
jusqu'à 48 mois

Dodge Différent

Des camions qui ont du mordant.

Dodge Dakota 2000



NOUVEAU GUIDE INTERNET

Pour obtenir toute l'information pratique et mise à jour régulièrement sur les prix, au détail, la location, le financement et les offres spéciales, visitez-nous au www.daimlerchrysler.ca



750\$[†] POUR LES DIPLOMÉS



Vos concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} sont fiers de supporter l'équipe olympique canadienne.



Commanditaire officiel de l'équipe olympique canadienne

[†] Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés à la livraison. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km, au taux de 12¢ le km. Comptant initial ou échange équivalent. Tarifs mensuels établis d'après la description de la Dodge Caravan 2000 ensemble 261 + GKD + AAG + AAA, du Jeep^{MD} Cherokee Sport 2000 ensemble 261 + GAL + WJW Location pour usage personnel seulement. Rachat non requis. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Transport, préparation et taxe sur le climatiseur inclus. © Dodge Grand Caravan 2000 ensemble 261 + AAF + AAA. * Taux de financement de 0% à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan 2000 neuves en stock. Taux de financement de 0,8% à l'achat jusqu'à 48 mois sur les Jeep^{MD} Grand Cherokee 2000, les Jeep^{MD} Cherokee Sport 2000 et les Dodge Dakota 2000 neuves en stock. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. * Immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Les photos sont à titre indicatif seulement. Le concessionnaire peut vendre/acheter à prix réduits. Le concessionnaire peut avoir à échanger le véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks seulement. Ces offres, applicables sur les modèles 2000 seulement, sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés péquien. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Voir le concessionnaire pour tous les détails. Jeep^{MD} est une marque déposée de DaimlerChrysler utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. 49 Marque officielle de l'Association olympique canadienne. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} du Québec



Milosevic «prié» de se retirer

Katarina Kratovac

BELGRADE
Associated Press

Slobodan Milosevic acceptera-t-il sa défaite annoncée? Alors que tardait hier la publication des résultats officiels de la présidentielle en Yougoslavie, les Occidentaux ont exhorté le président yougoslave à reconnaître la victoire de Vojislav Kostunica, candidat de l'Opposition démocratique de Serbie (ODS), et à quitter le pouvoir qu'il occupe depuis 13 ans.

Pour l'heure, chaque camp se dit convaincu de sa victoire. Hier soir, la Commission électorale yougoslave demeurait silencieuse et n'avait publié aucun résultat. Il semble que le pouvoir, sonné par le résultat, tente de forcer l'organisation d'un deuxième tour.

Vojislav Kostunica, qui a revendiqué la victoire à l'élection présidentielle, a exigé de la Commission



Slobodan Milosevic en compagnie de son épouse, Mirjana Markovic, quelques minutes avant qu'ils ne déposent leurs votes.

photo Associated Press

qu'elle publie les résultats officiels. Si Milosevic tente de frauder, «nous défendrons notre victoire par des moyens pacifiques et nous protestons aussi longtemps qu'il faudra», a déclaré le candidat-pro-occidental, un professeur de droit de 56 ans.

«Tue-toi et sauve la Serbie»

Dès hier soir, les sympathisants de l'opposition ont répondu à l'appel lancé par Kostunica, en descendant par dizaines de milliers dans les rues de Belgrade, de Novi Sad, la deuxième ville de Serbie, et de Nis, la troisième. Dans la capitale, plus de 20 000 personnes en liesse, rassemblées sur une place du centre-ville, célébraient la victoire de son candidat en scandant «Tue-toi Slobodan et sauve la Serbie».

Lors d'une conférence de presse, Gorica Gajevic, secrétaire général du parti socialiste de Slobodan Milosevic, a affirmé qu'après dépouillement de 37% des bulletins, celui-ci était en tête avec 45% des voix contre 40% pour Vojislav Kostunica. M. Gajevic n'a pas exclu que M. Milosevic l'emporte néanmoins dès le 1er tour.

Les Occidentaux n'ont donc pas attendu pour mettre en garde Slobodan Milosevic contre toute tentative de voler la victoire à son challenger.

lotto-québec résultats

Banco
Tirage du 2000-09-25
04 05 07 15 16
19 21 26 30 33
34 44 45 46 51
55 60 63 65 67
Le jeu doit rester un jeu

Quintessence
Tirage du 2000-09-25
3 4
946 2236
Extra
Tirage du 2000-09-25
NUMÉRO: 474571

Aides auditives

- Discrètes
- Nouvelle technologie

LE GROUPE FORGET PARENT

AUDIOPROTHÉSISTES
AIDES AUDITIVES

Partout au Québec 1-800-OREILLE
66, Court, bur. 207, Granby

Élisabeth Têtu
Audioprothésiste

372-1022

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES ASSOCIÉS JODOIN GRONDIN SCOTT

Bromont / Drummondville / Granby / Saint-Césaire



Jean-Guy GONTHIER
ARPENTEUR-GÉOMÈTRE

SPÉCIALITÉ : BORNAGE CONVENTIONNEL

Veiller aux limites de l'étendue de son droit de propriété, c'est protéger son investissement et accomplir son devoir.

PERTE DE TERRAIN : ATTENTION À L'AN 2004. En l'an 2004, si une occupation (clôture, fossé, haie) exercée sur votre propriété dure depuis 10 ans, vous pourriez perdre ce terrain. Sans nécessairement devoir changer de place les marques d'occupation, la solution est: la reconnaissance de votre droit de propriété par le biais d'un BORNAGE CONVENTIONNEL.

Le **BORNAGE CONVENTIONNEL** est un acte portant la signature des propriétaires voisins par lequel ces voisins, d'un commun accord, fixent la limite de leur propriété. Cet acte, dressé par un arpenteur-géomètre, a force de loi au même titre que la décision rendue par un JUGE.

Vous avez une inquiétude au sujet d'une ligne commune. Je peux agir pour vous à titre de consultant et médiateur.

Il faut agir... Il faut agir... Il faut agir... Il faut agir... Il faut agir...

Contactez-moi au :
Bromont : (450) 534-3880
Drummondville : (819) 472-1617
Granby : (450) 372-8930
Saint-Césaire : (450) 469-1001
Je reçois sur rendez-vous

Services offerts :
- consultation
- médiation
- bornage conventionnel

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES ASSOCIÉS JODOIN GRONDIN SCOTT

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui



12/5

Généralement ensoleillé en matinée, passages nuageux en après-midi. Probabilité de précipitations: 10%.

Demain



15 max

0 min

Jeudi



9 max

-1 min

Vendredi



10 max

-1 min

Samedi



14 max

3 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Plu	11/-1
Bas St-Laurent	Sol	11/4
Bois-Franc	Sol	14/6
Côte Nord	Sol	9/2
Gaspésie	Sol	12/2
Lac St-Jean	Sol	12/2
Mauricie	Sol	14/8
Montréal	Sol	16/6
Outaouais	Sol	15/5
Québec	Sol	13/5
Saguenay	Sol	13/3
Sherbrooke	Sol	15/3

Au soleil

Acapulco	Sol	30/22
Bermudes	Sol	31/25
Cancun	Ora	34/23
Fort Lauderdale	Sol	31/25
Mexico	Ave	18/7
Montego Bay	Ora	33/26
Orlando	Ora	30/21
Varadero	Sol	33/22

Le vent



5Km/h du sud

Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 2000

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	17.1°
Température Min Normale	7.1°
Max Record	1970 23.9°
Min Record	1978 -2.2°
Précipitations hier (14:00):	0 mm

QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE

complet, rapide, sympa...
et surtout,

TOUT PRÈS!

Pas besoin de traverser la ville!



QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE INC.
419, rue Notre-Dame Granby 375-1700



LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



140 Logements vendus en moyenne chaque année depuis 1997

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CONSTRUCTIONS NEUVES semi-détachées situées sur la rue Laurent, avec garantie de 5 ans de l'A.P.C.H.Q. Prix 89,900\$ tout inclus. Possibilité de location. Inf.: 776-2676

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

A QUI LA CHANCE? GRANBY 4 logis fraîchement rénovés, très bien situés, revenu très intéressant, 149,500\$. Faites votre offre.

Christian Lalumière
agent immobilier affilié
Re/Max prof. ind.

378-4120 Cell: 770-2009

À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE 12 logis const. 82, planch. béton, près des Galeries, rev. 61,680\$/an. Inf.: 372-2474.

DUPLEX, rue commerciale, idéal pour bricoleur ou commerce, logis du bas libre, au 418 St-Luc. Inf.: 378-5839 ou 360-5780

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 395\$ par mois. Références requises. Inf.: 776-1279

APPARTEMENTS 1% OU 2% au 359 Boul. Leclerc, à côté de Rita Fleuriste, meublé, chauff., eau chaude fournie, libre 1er oct. 300\$ ou 325\$/mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

LIBRE IMM. OU OCT., beaux 2 1/2-3%, meublés modernes, chauffés ou non, rang., propres, paisibles. Et 3 1/2-4% (dans 6 logis récents). 375-7735

SECTEUR LAC BOIVIN appartement 2%, chauffé, meublé, service de buanderie, balayouse centrale, stationnement. C'est à voir. 372-3133.

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

WARDEN: BEAUX GRANDS 3% et 4% à louer. Aussi cabine de fibre de verre, 6X8, 100\$ nég. Inf.: (450) 539-5139

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999
à la franchise La Capitale Performance

La sagesse vient avec l'âge; ce qui ne vous avance pas à grand-chose, car l'humilité vient à peu près en même temps.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461



Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0



GASTON LACROIX

Ma force, c'est l'échange!

378-8085

ROYAL LePAGE Courtier immobilier agréé

548 DEMANDE À LOUER

DAME SEULE recherche 4%, bas d'un duplex, et garage si possible. 375-7363 Pierrette après 18 h.

572 TROUVÉ

TROUVÉ RUE COWIE à Granby, jeune chien, 8 à 12 mois, mélange Berger Allemand et Rottweiler. Inf.: 375-7729

600 DIVERS ARTICLES

A L'OEUVRE DU SEIGNEUR
RAMASSE TOUT TOUT TOUT
Inf.: 372-1711 Merçi

BASSIN D'EAU D'ÉRABLE 300 gallons, poêle finition 2 X 4 + 2 pannes en stainless, compresseur 1 1/2 hp, chaudières et chute. Aussi bassinnette et matelas très propres. Machine Rhumart (conditionnement des cellules). Bon prix. 372-6320.

CÈDRES POUR HAIES
Cultivés et sauvages. Livraison gratuite.
Inf.: 450-532-3553

*** ENTRETIENS M.G.B. ***
LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN
Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan et fauteuil, 45\$
Inf.: 777-0790, Service 24 hrs

EQUIPEMENT DE GARDIEN DE BUT, de marque Bryan junior, à moitié prix. Gr. 28 jambièr. 293-6701.

ÉVAPORATEUR 2X5, neuf, plus 2X6 usagé, chaudière, chaudière, 1 bassin 100 gallons, 2 motoneiges Elan, carrie, 546-7788

JOUEUX DE GARDERIE familiale: maisons Little Tikes, balançoire, cuisinettes, cube, parc, bassinnettes de qualité et plus. 777-1514



Pierre Brissette
378-8461

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ



LA CAPITALE PERFORMANCE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

JACQUES BERGERON



Pour vendre ou acheter en toute confiance!

378-8085

ROYAL LePAGE Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Jean-Hugues ST-PIERRE
RE/MAX Professionnel inc.
courtier immobilier agréé

Un agent à votre service
378-4120

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% À LOUER chauffé, meublé, éclairé, 270\$/mois. Situé au 11 St-Charles Nord. Demandez Jacqueline au 378-4380.

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près Cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, situé rue St-Hubert, 320\$/mois. Info.: 378-7574.

2% secteur lac Boivin, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie, piscine extérieure, 395\$/mois, bail de 6 mois accepté. Inf.: 776-8456 ou 378-7337.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

01- 4%, 536 rue Fournier, 2e étage, libre immédiatement, M.G. Parent 375-5895.

5%, RUE ST-MICHEL, grand balcon, piscine, eau chaude fournie, 585\$ par mois, pour couple ou personne seule. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

5% HAUTE-VILLE: 84 Wellington, tranquille, concierge, intercom, propre, idéal pour couple, eau chaude fournie. 776-4838

*** aaaaaa*****
GRANDS 3%-4%, modernes semi-meublés ou non libres, sept.-oct., à partir de 400\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries. Idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds. Inf.: 372-2474

AAAAA*****
GRANDS 4%, rue Groulx et Le Corbusier, porte-patio, stationnement. Inf.: 776-0636.

LIBRE au mois, HYDRO INCLUS, petit 4% rue Drummond, 415\$ (aucun station.), aussi secteur J.H. Leclerc, 4%, à 440\$. Aucun chien. Bonnes références. Aussi entreposage à bon prix. 776-4678, 293-3489.

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 3% avec foyer, 435\$/mois, tout béton. Grand 4% avec foyer, 495\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

TRÈS BEAU 4%, 2 chambres fermées (dont 1 petite). Rue Deragon, coin Boivin, pour 1er oct. 400\$ par mois. Références demandées. A voir. Inf.: 375-6906.

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

A BROMONT grand 3%, semi-meublé, chauffé, éclairé, tranquille, idéal pour personne seule, libre 1er novembre, 450-534-4965.

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

A BROMONT: à louer propriété dans la montagne, près pistes de ski, 2 c.c., salle à manger, foyer, 750\$/mois, libre 1er sept. 450-661-5117.

539 CHAMBRES À LOUER

3 CHAMBRES ou chambres et pension, dans centre-ville, près serv., pour travailleur, stagiaire, touriste, non-fumeur, 375-1018, 777-1500.

À LOUER très grande chambre meublée dans le Canton de Granby. Demandez Jean: 372-2546.

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., rue Dérageon, 185\$/mois. Info.: 777-4744

LIBRES IMM. Pour personne sobre meub., chauff., écl., climatisé, buand. sur place gratuit. Cell. 531-7942; 776-9365, 360-0796

NOUVEAU! CHAMBRES à louer avec téléphone, câble, porte-patio, balcon, salle de bain. Le tout: privé. Accès salon, cuisine, meublée, lav. et séch. non payantes, 300\$/mois. 770-1759

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔT À LOUER
Info.: 375-9548, 378-5075.

Bellefleur Pierre

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995
378-4120

RE/MAX RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agré

183829



600 DIVERS ARTICLES

FRIG. commercial Foster, 26x32x67, 500\$
ÉTAGERE métal, dépanneur, la section, 50\$
TABLE RONDE 48 po. mélamine grise, 100\$
TABLE A DESSIN 32x48, base métal, 100\$
SÉPARATEUR, 50\$ ch.
2 BUREAUX secrétaire, en L, 25\$ ch.
TABLEAU à encre sèche 48x96, 50\$
DACTYLO Brother élect. GX6000, 35\$
FAX Ricoh commercial, 100\$
BUREAU mélamine, gris 30x60, 95\$
ÉTAGERE 32x72, acajou, 75\$
PAYMASTER, 50\$
CHAISES d'attente noires, 12\$ ch.
ORDINATEUR Pentium 166, 300\$
TABLE ordi, avec tiroir, 75\$
Inf.: 378-1318

LAVEUSE-SÈCHEUSE Inglis, blanches, gros modèle, très très propre, 275\$; aussi orgue Baldwin, état neuf, 2 claviers, payé neuf 6,000\$, spécial 950\$; table de ping-pong, 75\$. 776-1595 ou pag: 450-360-8996.

MOBILIER DE CUISINE colonial, table 20x28, mél. bl.; table 2 étages 18x27; vaisselier + tablette TV; divan-lit; manteau de cuir 1/4, dame 16-18; Élévateur de bateau, faites offre! 4 pneus -bicycles. Fripperie (Mixe). 776-4035

POMMES À CHEVREUIL à la boîte de 18 minots, possibilité de livraison. 263-2129 ou 777-9990.

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

Papier hygiénique 1 pli, 22.99\$
Caisse de 48x1000 feuilles, 39.99\$
Essuie-tout 2 plis, 24x150 feuilles, 36.99\$
Papier à main Kraft 12x600 pl, 16.99\$
Papier à main Econo, blanc 12x350 pl, 27.99\$
Napkin junior, boîte de 9000, 38.99\$
Dégraisseur/nettoyeur concentré fx9, 49.99\$ le 20 litres

Produits Avmor-35%
Nous avons de tout pour resto, usine, etc.
Épargnez de 10% à 35% sur tous vos achats.
Livraison gratuite et rapide.
LES PRODUITS SANITAIRES DE L'ESTRIE
770-0887, 372-2453; téléc.: 372-3653



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche 157437

602 ANIMAUX

BEAU LABRADOR Berger tout noir, 4 mois, vacc., verm., propre, début de dressage, seulement 175\$. David: 776-3913.

BÉBÉS PERROQUETS, cockatiels et inséparables nourris à la main, couleurs variées. Élevage Bec et plumes, 372-9500

CHEVAL HONGRE, 13 ans, soral, calme, 1,800\$ négociable. Sur rendez-vous: 266-7386.

FEMELLE SHIHTZU blonde, âgée de 4 ans, propre, opérée, avec carnet, plus accessoires, 150\$. 378-9167

SUITE À L'ABANDON DE L'ÉLEVAGE DES ANIMAUX

A vendre: 15 chèvres, 1 bouc, très bon reproducteur: tout prix raisonnable sera acceptée pour le lot. 1 âne de 7 ans, 1 chien femelle colley miniature, très affectueuse, bonne pour les enfants. Quantité de poules Bendy, pondeuses, de fantaisie et des caillies. 6 aquariums tout équipés, poissons inclus; 1 volière et plusieurs cages à oiseaux, oiseaux inclus.
Au 71 Robinson Ouest, à Waterloo

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
Inf.: 378-3444

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE MÉLÉ: 38\$/corde; Érablé 45\$/corde; Bouleau et petit bois mélé, 32\$/corde. Livraison en sus. Aussi 80-2x6x12' à vendre 55\$ ch. Inf.: 372-0485.

630 ESCORTES

KATHERINE
Vous reçoit en privé.
Inf.: 372-6951

♥♥ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ♥♥
Charmante aux cheveux longs, te reçoit 378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footings" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements "sump pompe" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

FERAIS MÉNAGE
dans maison privée.
Femme fiable et honnête.
Louise: 770-7164, page: 770-4175.

MASSAGE.
Tél: 378-0263

MASSAGE DE DÉTENTE
40 ans et +.
Pagette: 770-3449

MASSAGE DE RELAXATION
776-5424, Elsa

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

TENUE DE LIVRES. Notre équipe fera toute la différence. Logiciel Dynacom: rédaction, secrétariat, impôts. Marc: 770-7088; pag: 770-5953

VOUS EN AVEZ ASSEZ du secrétariat ou de la tenue de livres...
Contactez Chantal au 777-7779.

VOUS VOULEZ RÉNOVER ou autre, contactez: Construction Gilles Choinière Enr., membre de la région du bâtiment, au 372-9011

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
156532

641 COURS

AUX ÉCURIES EL POCO Équitation sur selle anglaise pour tous les niveaux. Entraîneur certifié F.E.Q. Cours: Dressage, obstacles, randonnée. Supers spéciaux pour me faire connaître: 2 cours d'une heure pour 25\$. Inf: 372-5466.

642 GARDERIES

VOUS CHERCHEZ UN SERVICE de garderie bien centré, à deux pas de l'école St-Benoît et une minute de l'école St-Joseph. Un service de garderie vous plaira et vous soulagera. Déjeuner, dîner et souper selon vos besoins. Ouvert: dès 6 hrs am, à 18 hrs. Reste 2 places disp. Info: Sylvie 372-2528

645 SANTÉ

MASSAGES POUR FEMMES. Accordez-vous le plaisir et les bienfaits d'un massage en douceur. Détente assurée. 450-292-4349

645 SANTÉ

PERDEZ DU POIDS et des poudres, une fois pour toutes, sans souffrir à la fin, avec plein d'énergie. Plan de nutrition équilibré et complet. En 14 mois j'ai perdu plus de 100 lb, je suis passé d'une taille 56 à 42 et ça continue avec beaucoup de joie de vivre. Demandez-moi comment! Ronald Hébert, 372-3761, ou se rendre à l'hôtel Granby le mardi à 17h.

PERDEZ DU POIDS avec amour et pour toujours! Produits naturels et vitamines. Donnons des échantillons. Françoise 378-5086, Claire 777-4883, Estelle 375-2380

660 PERSONNEL DEMANDE

A&W * ANGE-GARDIEN *

est à la recherche de personnel à temps plein. Se présenter au 99, Route 235, à l'Ange-Gardien.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et demandez Marie-Perle, entre 8h30 et 16h, du lundi au vendredi ou tél. au 450-293-2149.

AIDE-CUISINIER ET SERVEUSE demandés avec expérience, temps plein, travail de jour. Se présenter avec CV au 246 Robinson Sud, Granby. Inf: 776-1050.

AIDE-CUISINIER, (étudiant), les samedis et dimanches. Se présentez au Restaurant chez Tony. Inf.: 378-7422.

À STE-BRIGIDE: ÉBÉNISTE pour installation et AIDE-ÉBÉNISTE avec expérience demandé à temps plein ou partiel. Inf.: (514) 867-5509.

CHAUFFEUR DE BOOM TRUCK
pour matériaux de construction.
MATERIAUX ADAM
Tél. (450) 539-1945 demandez David

CUEILLEURS DE POMMES

Expérience serait un atout. Disponibilité: 4 à 6 jours par semaine. Pommes classées: 21\$ du coffre. Pommes à jus: 11\$ du coffre. VERGER COTEAU ST-PAUL à St-Paul d'Abbotsford, 450-379-5069

CUISINIER

Avec expérience, environ 40h/sem
Bonnes conditions de travail.
Auberge des Carrefours à Cowansville
Tél.: 263-7331

EMPLOYÉ DE FERME PORCINE (engraissement)

demandé dans la région de Granby, à temps plein, doit posséder permis de conduire. Envoyez votre C.V. par fax: 450-549-2128 ou par le poste au: 1140, chemin Upton, St-Vallier de Milton, QC J0H 2B0, att. M. Luc Leclerc.

GARDIENNE BILINGUE RECHERCHÉE
sect. Boul. Leclerc-Frêchette. 3 soirs/sem. env. 18h. pour 2 enfants 7 et 3 ans. Inf.: 375-5950.

LE SUPER C DE GRANBY EST À LA RECHERCHE BOUCHER

avec expérience
Apportez votre C.V. au SUPER C
120 St-Jude Nord à Granby.

PERSONNEL D'ENTRETIEN MÉNAGER (CLASSE A). Travaux lourds pour une usine de la région de Bromont. Poste disponible immédiatement. Travail de soir du dimanche au samedi. Salaire 12.15 l'heure.
Faxe votre CV au 514-421-5880.

PRÉPOSÉ(E) AU BUFFET DEMANDÉ(E)
Se présentez avec son c.v. au restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale, Granby, demandez Manon.

RÉSIDENTE DE PERSONNES ÂGÉES en réseau privé, recherche une infirmière, environ 20 heures/semaine + heures de garde. Faire parvenir CV par télécopieur au 777-5988.

RÉSIDENTE DE PERSONNES ÂGÉES en réseau privé, recherche préposé(e) pour fin de semaine. Faire parvenir CV par télécopieur au 777-5988.

RÔTISSERIE CHEZ PAT RECHERCHE CUISINIERS D'EXPÉRIENCE

Poste permanent, 40 heures/sem.
Salaire selon expérience.
Laissez votre C.V. au 57 Evangéline Granby
Et LIVREURS
avec auto. Demandez Pascal au 375-5523

660 PERSONNEL DEMANDE

SERVEUSES, HÔTESSE FEMME DE MÉNAGE ET PLONGEUSE

Exigences: 5 ans d'expérience minimum et références, C.V. avec photo, temps plein, 25 à 40 h/sem.

Contactez le gérant ou le patron seulement au 844 Principale, Granby après 11 h.

670 AUTOS

1996 CHEVROLET Corsica, 6 cyl., aut., A/C, 113,000 km
1995 CHEVROLET Lumina LS 4 p A/C t. équipé
1990 HONDA Civic DX man.
1988 HONDA ACCORD man., 4 portes
1988 TOYOTA Camry aut., familiale.
AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

ACURA RL 3.5 LITRES, 1999, IMPECCABLE, NON-FUMEUR, 34,000 KM, COND. A1, ÉQUIPÉ A A Z, EXTERIEUR PERLE, INT. CUIR TAUPÉ, PNEUS MICHELIN + 4 PNEUS D'HIVER. FAITES VITE, FAUT VOIR. PAG. 360-5937

CAMARO 1986, moteur 2.8 L, 122,000 km seulement, 4 mags l'été + 4 mags l'hiver, 4 pneus d'hiver neufs, t-top, prix à discuter. 378-0065

CHEVROLET CORSICA 1989, extra propre, air, rég. de vit., volant ajustable, 4 cyl., aut., 137,000 km, un seul proprio. 777-7207 ou 776-9944

DODGE SPIRIT 1991, V6 aut., très propre, parfaite condition, un seul proprio.
LUMINA 1990, 7 passagers, tout équipée, très bonne condition. Inf.: 770-7296

DODGE SPIRIT 1994, aut., vert, groupe de luxe, moteur V6, bonne condition, 3,500\$. 263-8588

GRAND PRIX SE 1994, moteur V6, 3.1, 196,000 km, t. équipée, vitres et portes électr., a/c, mags, 5,000\$ nég. 379-5207 après 17h

HONDA CIVIC 1988 familiale, aut., 168,600 km, 1 valve défectueuse, 1,200\$ nég. Inf.: 372-0126

HONDA PRÉLUDE SR 1990, noire, 200,000 km, toit ouvrant, méc. A1, 4 pneus d'hiver, 4,700\$. Soir: 539-3019

NISSAN 240 SX1990, moteur 4 cyl., 2.4L, aut., over drive 31 milles/gallon, 175,000 km. Prix de liste 5,000\$, 3,500\$. 375-4045 après 16h30.

PONY HYUNDAI 1986 96,000 km, très propre, vérification des freins. 500\$ nég. Inf.: 372-0986.

SATURN SL1 1998, blanche, 4 portes, aut., démarreur à distance, anti-démarrage, 35,000 km, 11,750\$. Inf.: 375-0704

SATURN SL1 99, 4 p., man., rouge, A/C, dém. à distance, anti-dém., garantie 1 an, 53,000 km, 11,900\$. 450-549-2156.

TOYOTA COROLLA SE 90, 4 pts, 5 vit., excellente condition, très propre, 2,900\$ nég. 375-7835.

672 CAMIONS

FORD 150 XL 1997, noire, 4x4, V8, 68,000 km, garantie prolongée jusqu'en 2003, garantie de remplacement sans dépréciation + extra. Ferme 23,000\$. 450-372-7081.

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

YAMAHA 1995, Wolverine, très propre, 4,300\$. 378-3993 ou 777-9417

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

CAMPER 1987 très propre, tout équipé, pour petit camion S15-S10, Dakota ou Ford Ranger, 4,900\$ demandé. Inf.: 776-3766

FIFTH WHEEL TRAVELAIRE, 33.9 Pl, 1996, laveuse-sècheuse, etc. Peut être utilisé avec ou sans GMC 6.5 turbo. Info.: 372-3374.

681 ÉQUIPEMENTS DE FERME

TRACTEUR INTER 434, 1968, diesel, pelle et grappe, mécanique A1, 5,900\$. 266-5852.



CENTRE PRÉVENTION SUICIDE DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Gestions Michel Dubé Inc.

PRENEZ AVIS que la compagnie GESTIONS MICHEL DUBÉ INC. ayant son siège social au 595, boul. Boivin, Qué. J2G 2M1 mandera à l'inspecteur Général des Institutions Financières la permission de se dissoudre. Granby, ce 20 septembre 2000, Me Louis Normandin, avocat Procureur de la compagnie

184352

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC

DISTRICT DE BEDFORD

COUR DU QUÉBEC (CIVIL)

455-02-000946-006

DONALD LAFAMME ET GUY ST-LOUIS

Partie demanderesse

Partie défenderesse

AVIS PUBLIC

PRENEZ AVIS que le 6e jour d'octobre 2000 à 11 h, au 115, rue Jean-Baptiste, Cowansville, Qc., district de Bedford, seront vendus par huissier de justice les biens meubles Robin Whitehead, saisis en cette cause.

Lesdits biens meubles consistent en:

1. piscine hors terre ronde Evasion et filtreur Purex Triton

Tagelus de grandeur 21 pieds, toile solaire et accessoires

1 clôture en métal «acier» d'environ 200 pieds de longueur et de 6 pieds de hauteur

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISE

Martine Gaumond, no. permis #288, huissier de justice

Gaumont & Associés

HUSSIERS DE JUSTICE

104, rue Sud, suite 340, C.P. 1

Cowansville (Québec) J2K 3H1

Tél.: (450) 263-0516

Téléc.: (450) 263-6789

184351

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY

AVIS PUBLIC ANNONÇANT L'ASSEMBLÉE PUBLIQUE AUX FINS DE CONSULTATION

SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT
No. 565-2000 concernant les ententes relatives à des travaux municipaux
AUX PERSONNES INTÉRESSÉES PAR UN PROJET DE RÈGLEMENT

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le 6 septembre 2000, le conseil a adopté le projet de règlement de modification no. 565-2000 concernant les ententes relatives à des travaux municipaux.

2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 4 octobre 2000 à 20 heures dans la salle du conseil située au 735, rue Dufferin à Granby. L'objet du projet de règlement est de définir les conditions que le conseil veut imposer pour l'acceptation de l'ouverture de nouvelles rues.

Au cours de cette assemblée, le maire expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

3. Le projet vise l'ensemble du territoire municipal.

4. Le projet ne contient pas de disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

5. Le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal, aux heures ordinaires de bureau.

Donné à Canton de Granby, ce 20e jour de septembre 2000.
Réal Paré
Directeur général
secrétaire-trésorier

184353



Ville de Waterloo
417 DE LA COUR / CASE POSTALE 50
WATERLOO (QUÉBEC) J0E 2N0

AVIS PUBLIC

Est par la présente donné, par la soussignée, greffier de la susdite municipalité que:

Lors de la séance spéciale de 21 août 2000, le conseil municipal de la ville de Waterloo a adopté le règlement suivant:

00739 Règlement amendant le règlement de zonage no. 92-568 afin de permettre certaines dispositions particulières pour les enseignes dans les zones C-15, I-7 et I-9.

Que la Municipalité Régionale de Comté de la Haute-Yamaska a émis un avis d'opportunité portant le numéro 2000-440 en date du 15 septembre 2000, attestant que ce règlement ne va pas à l'encontre des orientations du schéma d'aménagement et des dispositions du document complémentaire.

Que ce règlement est présentement déposé au service du greffe de la ville de Waterloo, 417, rue de la Cour où, toute personne intéressée peut en prendre connaissance de 8 h 30 à 16 h du lundi au vendredi.

Que ledit règlement entre en vigueur selon la loi.

DONNE à Waterloo, ce 26 septembre 2000
Denyse Bélanger, o.m.a.
greffier

184354

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

27

Jeux

Adam



Ben



Mot mystère

GROUPES - Un mot de 10 lettres

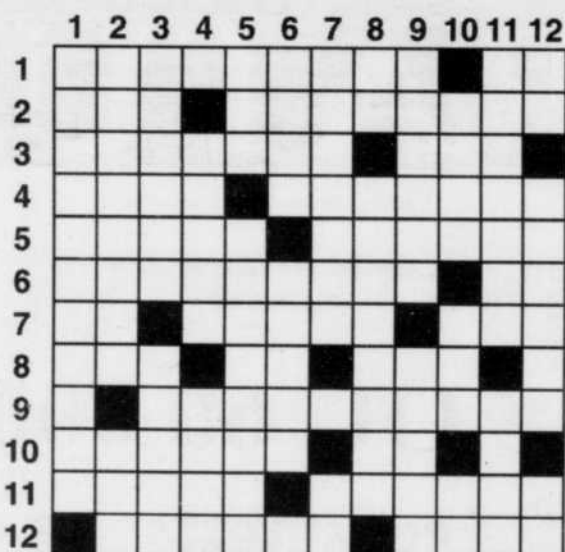
F L O T T E P E G R E C O L E
A R E E N G E A N C E C N A B
M R L D B P T Q M A T E T E E
I E U U A E S U U U R N S I E
L P L T L M R E O I O T R G B
L U L I L O T R O U P E E O L
E O E T F I E C E P S E G L O
S R C L N E T E R O F L I O C
U G B U B E D A G I R B M N O
I E P M A C L U B G E A E H T
T R J A E E E U N N U T N T E
E L A C I M A T N E G A T E R
L H O L D I N G U E I N L N I
A P P E L T N E M E L E D E E
L E P I H C R A L A M S I X R

AMICAL	ELEMENT	MELEE	SMALA
APPEL	ENGANCE	MEMBRE	SUITE
ARCHIPEL	EQUIPE	MEUTE	TABLEE
ATELIER	ESPECE	MULTITUDE	TAPEE
BAL	ETHNOLOGIE	NUEE	TETE
BANC	FAMILLE	OCTUOR	TROUPE
BLOC	FLOTTE	PEGRE	UNITE
BRIGADE	FORET	POIGNEE	
CAMP	FORUM	PORTEE	
CELLULE	GENT	REGIMENT	
CENT	HOLDING	REGROUPER	
CLUB	ILOT	SDN	
COTERIE	JEU	SENAT	
DEFILE	LIGUE	SERIE	
ECOLE	MACLE	SIX	

Solution du dernier problème : IRRIGATION

MM51

Mots croisés



MC51

HORIZONTALEMENT

- Perdre momentanément ses forces physiques ou morales - Pas à moi.
- Se porte sur le kimono - Crédulité.
- Droit qu'une personne a d'exiger quelque chose de quelqu'un - Partie flottante ou tombante d'un vêtement.
- Peut se dire d'un café - Anaconda.
- Le baptême a les siens - Fruits.
- Faite plusieurs fois - Dans la gamme.
- Qui a vu le jour - Escamote - Eclat de voix.
- Unité de mesure des surfaces agraires - Division d'un siècle - Principe chinois.
- Chanteuse.
- Fait monter les prix - Eminence.
- Qui a perdu son chemin - Mouche vivipare.
- Elle brail - Lever les pieds de derrière.

VERTICALEMENT

- Qui s'attache avec in-

transigeance à une opinion.

- Rendre public - C'est un chef.
- Sentiment de satisfaction - Devant certains spectateurs.
- Dur, tranchant et pointu - Ouvrir une fenêtre.
- Passe à Innsbruck - Erudites.
- Fermé avec un cordon - Résonne lentement par coups espacés.
- A la campagne, en France - Equerre.
- Quatre - Véhicules.
- Redit - Munir d'une carabine.
- Délicatesse - Muet - Pronom.
- Odeur agréable - Hutte.
- Phénomène - Evalué - Conjugaison.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMERO

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
1 P A R V E N U E O R E
2 E M E U T E H E R O N
3 R E C L U S I O N U T
4 S U N I O N D U L E
5 I V E E N T E T E E
6 F A T R A S E M I R
7 L U A I S E I L C
8 E R A B L E R E I N E
9 R I L E N T E S A S
10 E N E C A C H E T S
11 I N E S P E R E E T E
12 O S E A S I L E E R

www.hannequart.com

SOLUTION DU DERNIER NUMERO

Votre horoscope

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vous ne supporterez pas tout contrôle que l'on voudrait avoir sur vous. Vous pouvez parfaitement décider de ce qui vous convient. Comme vous serez particulièrement attentif aujourd'hui, vous pourriez corriger des erreurs qui ont échappé à d'autres.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Au travail ou à la maison, vous adopterez une nouvelle manière de faire. Vous ferez preuve d'originalité dans tout ce que vous toucherez. Les rapports seront chaleureux avec vos amis.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous continuerez d'être favorisé dans votre vie sociale. Vous aurez aussi besoin d'être bien dans votre vie intime pour que votre bonheur soit complet. Si vous prévoyez faire un court voyage, le moment est favorable.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Modifiez votre approche avec quelqu'un qui vous pose problème : soyez plus souple. Dans vos activités, vous réfléchirez à certains de vos objectifs car le moment est propice aux changements. Côté cœur, vous serez choyé.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Vous serez intuitif et vous comprendrez mieux certaines choses. Bonne journée pour les gains inattendus. Toutes les questions concernant votre lieu d'habitation se résoudront à votre satisfaction aujourd'hui. Vie familiale riche en événements.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

En forme et de bonne humeur, vous aurez de l'entrain dans toutes vos activités. Des déplacements sont possibles. Bonne journée pour ce qui touche aux communications.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

On pourrait vous demander une attention plus grande. Si vous désirez agir pour améliorer votre situation, c'est un bon moment. Le hasard pourrait mettre sur votre route une personne qui vous donnera de bonnes idées.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Vous verrez aisément ce qui vous convient le mieux. Des nouvelles pourraient se faire attendre. Si c'est effectivement le cas, tout rentrera dans l'ordre sous peu. Toutes les tâches que vous pourrez faire en collaboration, vous les ferez mieux. La compagnie des autres vous rendra heureux.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEUX

Ne réagissez pas trop promptement. Votre énergie débordante vous permettra de terminer un projet que vous aviez laissé en plan. Côté cœur, c'est par la douceur que vous pourrez vous faire comprendre.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Très jasant, vous aurez les mots justes pour convaincre les gens de votre entourage. Côté cœur, vous vous exprimerez avec simplicité. En soirée, la compagnie d'une personne que vous aimez vous fera plaisir.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Rien ne vous semblera plus faisable que d'organiser votre sécurité financière. Si vous êtes dans une situation délicate, vous saurez mettre de l'ordre dans vos affaires en économisant davantage. Côté cœur, vous sentirez le vent du changement.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

C'est le moment de vous acheter ce vêtement ou cet objet dont vous rêvez depuis quelque temps. Le climat sera agréable et vous créerez une bonne ambiance où que vous soyez. Vous agirez avec précision dans tout ce que vous toucherez.



AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

**LE MEILLEUR CHOIX
DE MODÈLES RÉCENTS
EN RÉGION!**
Nos véhicules sont
inspectés et garantis

LA PLACE DU MEILLEUR CHOIX ET DES MEILLEURS PRIX



1994 PLYMOUTH GR. VOYAGER S.E. 10e ANNIVERSAIRE, 3,3 L, t. équ., avec garantie



1998 PLYMOUTH GR. VOYAGER, V6, 2 p. coulis., volant ajust., rég. de vit., gar. 3 ans/60 000 km, plan d'or



1996 ACURA 2.5 T.L., t. équ., « mags », aileron, couleur champagne, bal. gar. Acura



1994 CADILLAC STS, V8, toit, cuir, « mags », verte, 1 seul propriétaire



1996 CHRYSLER INTREPID ES, 3,5 L, t. équ., avec aileron



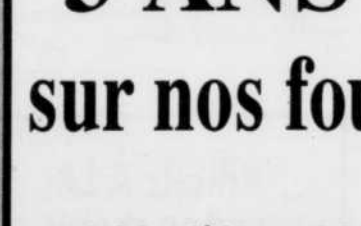
1998 CHRYSLER INTREPID, 2, 7 L, t. équ., siège à commande élect. roues 16 po, bal. de garantie



1996 DODGE GR CARAVAN ES, 3,8 L, 2 clim., int. en cuir, « mags », garantie prolongée



1997 VOLKS GOLF CL, 2 p., 5 vit., « mags », noire, seulement 57 000 km



1995 JEEP GR. CHEROKEE LTD ORVIS, V8, cuir, CD, alarme, porte-skis



1995 BOMBARDIER SPEEDSTER TWIN ROTAX (160 HP), avec remorque et toile. En parfaite condition!



1997 TOYOTA RAV4 4x4, 4 p., 5 vit., clim., groupe élect., « mags », bal. gar. Toyota



1996 PLYMOUTH VOYAGER L.E., 3,3 L, t. équ., 4 sièges capitaines, avec garantie



1997 PONTIAC SUNFIRE SPORT, 2 p., 5 vit., clim., aileron

Spécial septembre

GRATUIT

**GARANTIE PLAN D'OR
3 ANS OU 60 000 KM
sur nos fourgonnettes et camions**

* Modèles 1994 à 2000 ayant moins de 100 000 km



1997 CHEV. VENTURE LS, t. équipé avec « mags », 49 000 km



1997 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., clim., groupe élect., 68 000 km, bal. gar. Honda



1999 CHEVROLET S-10, 2,2 L, 5 vit., boîte longue, « mags », avec garantie

Financement Desjardins, même taux qu'un véhicule neuf.*

* Applicable sur véhicules 1995 à 2000



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Guy Nadeau



Robert Thomas

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE QUE VOUS
RECHERCHEZ, NOUS VOUS LE TROUVERONS!**

601 Principale, Granby, 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION

Avis est donné qu'en date du vingt (20) septembre deux mille (2000) devant Me MARTIN LAVOIE, notaire à Granby, Québec, sous le numéro de minute 191 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu Normand Latour, en son vivant, domicilié au 24, rue De Nica à Granby, province de Québec, J2G 7V2, et décédé à Granby, province de Québec le vingt-cinq (25) juin deux mille (2000) a été fait.

Tel avis de clôture a été déposé au Registre des droits personnels et réels mobiliers.

Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, après avoir pris rendez-vous à l'étude de :

Me MARTIN LAVOIE, notaire
133, rue Robinson Sud
Granby (Québec) J2G 7L5
(450) 378-3875, poste 31
Granby, province de Québec, le 21 septembre 2000
Me Martin Lavoie, notaire 184355

Décès



**BELLAVANCE
(BOULAIS)**
Mme Laura



CÔTÉ-CARON
Mme Maria



AUDET
M. Eugène



FISSET
Mme Jeannette

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY AVIS PUBLIC DE L'ENTRÉE EN VIGUEUR DU RÈGLEMENT NO. 561-2000 À TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY

Avis est par les présentes donné par le soussigné, directeur général et secrétaire-trésorier, de la municipalité, de ce qui suit :

QUE le règlement no 561-2000 intitulé : Règlement amendement le règlement no. 379-89 concernant le lotissement à l'effet de modifier la superficie minimale exigée des terrains en zone agricole et l'assiette des rues. Est entrée en vigueur le 15 septembre 2000;

QUE ledit règlement a obtenu toutes les approbations nécessaires soit :

- Le 14 septembre 2000, l'approbation par le conseil de la municipalité régionale de comté de la Haute-Yamaska;

- Le 15 septembre 2000, la délivrance du certificat de conformité au schéma d'aménagement;

QUE toutes personnes désireuses de prendre connaissance de ce règlement peuvent le faire en se présentant au bureau de la municipalité du Canton de Granby, durant les heures de bureau au 735, rue Dufferin, Canton de Granby;

Ce dont tous les intéressés sont priés d'agir en conséquence.

Donné à Canton de Granby, ce 21^e jour de septembre 2000.

Réal Paré
Directeur général
Secrétaire-trésorier

184363

A Farnham, le 24 septembre 2000 à l'âge de 94 ans, est décédée Mme Laura Boulais, épouse de feu Joseph Bellavance demeurant autrefois à Ste-Angèle-de-Monnoir.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Guy (Lucienne Blanchette), Romuald (Rosanne Royer), Raoul (Huguette Brouillette), Claire (Gilles Bérard), Flore (Marcel Mailloux), Philippe (Irène Sévigny). Ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, ses belles-soeurs: Rosedélina (feu Florémond Chagnon), feu Maurice (Simonne Vincelette), feu Louis (Cécile Lambert), feu Lucien (Solange Sawyer) ainsi que ses neveux et nièces et autres parents et amis. Mme Bellavance sera exposée ce mardi à 14h au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale Est, Farnham
tél.: 293-4474, téléc.: 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le mercredi, 27 septembre, à 11h en l'église Ste-Angèle-de-Monnoir, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites: mardi de 14 à 17h et de 19 à 22h; mercredi, ouverture à 9h. La famille désire remercier particulièrement Diane et Jean-Paul du Foyer Yamaska ainsi que leur personnel pour le dévouement exceptionnel pendant son séjour avec eux.
(26)

A l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le samedi 23 septembre 2000 à l'âge de 72 ans et 5 mois est décédée Madame Maria Côté épouse de feu M. Hervé Caron.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Donald (Rolande Lamarre) de Granby; Roselle (Réjean Aubé) de Brigham et Daniel (Pauline Déragon) de Cowansville; ses petits-enfants: Nathalie, Sophie, Annie, Stéphanie et Christine; ses arrière-petits-enfants: Vicky, Mélissa, Kelly et Samuel; ses frères: Rosaire (Carmen Lafond) et Clément (Lucette D'Anjou); ses beaux-frères, belles-soeurs, ses neveux, nièces, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s sincères.

Madame Caron repose à la
Maison Funéraire
Désourdy Wilson
au 109 rue William
Cowansville, QC
J2K 1K9
Tél: 450-263-1212
Téléc: 450-263-9557
dwilson@endirect.qc.ca

Les heures de visites seront le jeudi 28 septembre 2000 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h et vendredi le 29 septembre 2000 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Les funérailles auront lieu le vendredi 29 septembre 2000 à 11 h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie d'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.

Notez bien: le salon sera ouvert, vendredi journée des funérailles, à compter de 9 h.

Des dons en sa mémoire à l'Association Pulmonaire du Québec au 4837 rue Boyer, bureau 100 Montréal QC H2J 3E6 seraient grandement appréciés par la famille (formulaires disponibles au salon).
26-27-28

Au Carrefour de la Santé à Coaticook le 24 septembre 2000, à l'âge de 81 ans est décédé M. Eugène Audet, époux de Gertrude Couture, demeurant à Compton.

Le défunt repose au:

Centre Funéraire Coopératif
Région de Coaticook
284 rue Child, Coaticook, QC J1A 2B7
Téléphone: 819-849-6688
Télécopieur: 1-819-849-3068
Sous la direction de
Jean-Marie Couture D.G.

Heure de visite: lundi de 19 h à 21 h; mardi de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h; jour des funérailles de 12 h jusqu'au départ à 13 h 35. Les funérailles auront lieu le 27 septembre 2000 à 14 h en l'église St-Thomas d'Aquin de Compton; inhumation au même endroit.

Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Luc (Jocelyne Gaulin) de St-Cyrille de Wendover; Jacinthe (Réal Bolduc) de Marblaton; Jean (Denise Viens) de Roxton Falls; Jeanne Dubreuil (feu Richard) de Roxton Falls; Lucie (Gary Steeves) de St-Jean N.B.; ses petits-enfants: Véronique, Julie, Jocelyn, Geneviève, Etienne, Eve-Lyne, David, Marie-Claude, Laura, Christian, Nicolas, Mathieu, Charles, Gabrielle, Jordan et une arrière-petite-fille Elodia; ses frères et soeurs, beaux-frères et belles soeurs, plusieurs neveux et nièces, autres parents et plusieurs amis.

La famille remercie le Dr Patricia Landry et le personnel du C.S.S.S. de Coaticook, le personnel de la Résidence Manoir de chez nous de Compton pour les bons soins prodigués à M. Audet.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Coaticook seraient grandement appréciés.

26

À Granby, le 23 septembre 2000, à l'âge de 69 ans, est décédée Mme Jeannette Fiset, née Dufresne, épouse de feu M. Adrien Fiset, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 28 septembre 2000. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 Boul. Pie IX
Granby, QC
Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999
www.ja-lesieur.com

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront le mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h ainsi que le mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 9 h 30, jeudi, journée des funérailles. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Yves (Renée Guertin), Marc (Manon Allard), Luc (Denise Desroches), Guy (Gisèle Ayotte) et Serge; ses 9 petits-enfants; son ami Georges-Henri Duval, ainsi que ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.
(25, 26, 27, 28)

REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

Y.J.

*Les étiquettes
de Noël
pour m'aider
à guérir! 1999*



LEUCAN

Association
pour les enfants
atteints de cancer



Mtl: (514) 731-3696
Qué.: (418) 654-2136
1-800-361-9643

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414
Téléc: 777-0999

JOCELYN BOURBEAU
Thanatologue 183906



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

158543

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.-C.C.

5^e ANNIVERSAIRE

On t'aimait André

À notre arrivée au travail,
on a eu la triste nouvelle.
Nous sommes restés surpris,
choqués, révoltés même,
par l'indifférence de ceux
qui savaient, mais
qui n'ont rien fait.

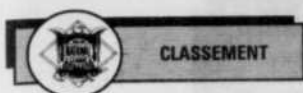
On a gardé le silence
devant le magasin,
Ton Magasin André.
Quelques-uns parmi nous
ont assisté à tes funérailles.

Souvent la nuit on pense à toi,
on a de la peine,
tu nous manques «Le Grand».
Si seulement on avait su...
te venir en aide.

Un gars de nuit

184362

BASEBALL



CLASSEMENT

Partie à Montréal comprise

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Atlanta	93	63	596	—
New York	89	67	571	4
Florida	73	82	471	19½
Montréal	67	89	429	26
Philadelphie	63	92	406	29½

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
St. Louis	91	65	583	—
Cincinnati	82	74	526	9
Milwaukee	70	86	449	21
Houston	69	87	442	22
Pittsburgh	65	91	417	26
Chicago	62	93	400	28½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
San Francisco	93	63	596	—
Los Angeles	83	73	532	10
Arizona	82	73	529	10½
Colorado	78	77	503	14½
San Diego	75	81	481	18

x-champions de section

y-qualifiés pour les séries

Dimanche 24 septembre

Cincinnati 4 Houston 3

N.Y. Mets 3 Philadelphie 2

Atlanta 14 Montréal 5

Milwaukee 8 Pittsburgh 5

Chicago 10 St. Louis 5

Colorado 9 Florida 3

Arizona 8 San Francisco 3

Los Angeles 1 San Diego 0

Lundi 25 septembre

Atlanta 6 Montréal 0

Philadelphie à Chicago

Mardi 26 septembre

Montréal en Floride, 19h05.

Houston à Pittsburgh, 19h05.

Atlanta à N.Y. Mets, 19h10.

Philadelphie à Chicago, 20h05.

Cincinnati à Milwaukee, 20h05.

Arizona au Colorado, 21h05.

St. Louis à San Diego, 22h05.

San Francisco à Los Angeles, 22h10.

Mercredi 27 septembre

Montréal en Floride, 19h05.

Houston à Pittsburgh, 19h05.

Atlanta à N.Y. Mets, 19h10.

Philadelphie à Chicago, 20h05.

Cincinnati à Milwaukee, 20h05.

Arizona au Colorado, 21h05.

St. Louis à San Diego, 22h05.

San Francisco à Los Angeles, 22h10.

Vendredi 29 septembre

Philadelphie en Floride, 19h05.

Chicago à Pittsburgh, 19h05.

Montréal à N.Y. Mets, 19h10.

Colorado à Atlanta, 19h40.

Milwaukee à Houston, 20h05.

Cincinnati à St. Louis, 20h10.

San Francisco en Arizona, 22h05.

Los Angeles à San Diego, 22h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

LIGUE NATIONALE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Hilton Col	153	558	133	210	376
Alou Hou	123	444	81	158	356
V. Guerrero Mon.	148	549	99	191	348
Castillo Flo	130	520	95	176	338
Vidro Moo	147	582	98	196	337
Hommonds Col	122	454	94	152	335
Kent SF	154	571	111	191	335
Piazza NYM	131	466	88	154	330
Alfonzo NYM	144	528	106	170	322
Sheffield LA	135	481	100	155	322

Points

Bagwell, Houston, 148; Helton, Colorado, 133; Bonds, San Francisco, 127; Edmonds, St. Louis, 126; A. Jones, Atlanta, 116; Hidalgo, Houston, 111; C. Jones, Atlanta, 111; Kent, San Francisco, 111.

Points produits

Helton, Colorado, 136; S. Sosa, Chicago, 136; Bagwell, Houston, 127; Kent, San Francisco, 125; V. Guerrero, Montréal, 121; Hidalgo, Houston, 119; Giles, Pittsburgh, 119.

Coups sûrs

Helton, Colorado, 210; Vidro, Montréal, 196; V. Guerrero, Montréal, 191; Kent, San Francisco, 191; A. Jones, Atlanta, 189; S. Sosa, Chicago, 185; Cirillo, Colorado, 183.

Doubles

Helton, Colorado, 59; Cirillo, Colorado, 51; Vidro, Montréal, 49; L. Gonzalez, Arizona, 44; Green, Los Angeles, 42; Abreu, Philadelphie, 41; Kent, San Francisco, 41.

Triples

Womack, Arizona, 14; V. Guerrero, Montréal, 11; N. Perez, Colorado, 11; Abreu, Philadelphie, 10; Bellard, Milwaukee, 9; Goodwin, Los Angeles, 8; Bergeron, Montréal, 7; Giles, Pittsburgh, 7; Shumpert, Colorado, 7; Walker, Colorado, 7.

Circuits

S. Sosa, Chicago, 50; Bonds, San Francisco, 48; Bagwell, Houston, 45; Hidalgo, Houston, 44; V. Guerrero, Montréal, 43; Ed-

monds, St. Louis, 41; Sheffield, Los Angeles, 41.

Buts volés

L. Castillo, Florida, 59; E. Young, Chicago, 53; Goodwin, Los Angeles, 52; Womack, Arizona, 45; Furcal, Atlanta, 39; P. Wilson, Florida, 33; Reese, Cincinnati, 29; Gianvill, Philadelphia, 29; Owens, San Diego, 29.

Lanceurs (17 décisions)

R. Johnson, Arizona, 17-6, 750, 2.31; Elarton, Houston, 17-6, 739, 4.74; Estes, San Francisco, 15-6, 714, 4.28; G. Maddux, Atlanta, 19-8, 704, 2.91; A. Leiter, New York, 16-7, 696, 3.15; K. Brown, Los Angeles, 13-6, 684, 2.56; G. Lavigne, Atlanta, 19-9, 679, 3.61; Kile, St. Louis, 19-9, 679, 3.79.

Retraits

R. Johnson, Arizona, 334; K. Brown, Los Angeles, 208; Park, Los Angeles, 204; Dempster, Florida, 199; A. Leiter, New York, 195; Astacio, Colorado, 193; Kile, St. Louis, 187.

Victoires protégées

Alfonseca, Florida, 42; Hoffman, San Diego, 42; Benitez, New York, 40; Nen, San Francisco, 39; Graves, Cincinnati, 30; Aguilera, Chicago, 29; Veres, St. Louis, 27; Shaw, Los Angeles, 27.

Victoires protégées

T. Jones, Detroit, 41; D. Lowe, Boston, 38; M. Rivera, New York, 36; Sasaki, Seattle, 35; Wetteland, Texas, 34; Koch, Toronto, 33; Foulke, Chicago, 33.

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
New York	87	67	565	—
Toronto	82	73	529	5½
Boston	81	75	519	7
Baltimore	69	87	442	19
Tampa Bay	63	91	409	24

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
St. Louis	91	65	583	—
Cincinnati	82	74	526	9
Milwaukee	70	86	449	21
Houston	69	87	442	22
Pittsburgh	65	91	417	26
Chicago	62	93	400	28½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
San Francisco	93	63	596	—
Los Angeles	83	73	532	10
Arizona	82	73	529	10½
Colorado	78	77	503	14½
San Diego	75	81	481	18

x-champions de section

y-qualifiés pour les séries

Dimanche 24 septembre

Cincinnati 4 Houston 3

N.Y. Mets 3 Philadelphie 2

Atlanta 14 Montréal 5

Milwaukee 8 Pittsburgh 5

Chicago 10 St. Louis 5

Colorado 9 Florida 3

Arizona 8 San Francisco 3

Los Angeles 1 San Diego 0

Lundi 25 septembre

Atlanta 6 Montréal 0

Philadelphie à Chicago

Mardi 26 septembre

Montréal en Floride, 19h05.

Houston à Pittsburgh, 19h05.

Atlanta à N.Y. Mets, 19h10.

Philadelphie à Chicago, 20h05.

Cincinnati à Milwaukee, 20h05.

Arizona au Colorado, 21h05.

St. Louis à San Diego, 22h05.

San Francisco à Los Angeles, 22h10.

Mercredi 27 septembre

Montréal en Floride, 19h05.

Houston à Pittsburgh, 19h05.

Atlanta à N.Y. Mets, 19h10.

Philadelphie à Chicago, 20h05.

Cincinnati à Milwaukee, 20h05.

Arizona au Colorado, 21h05.

St. Louis à San Diego, 22h05.

San Francisco à Los Angeles, 22h10.

Vendredi 29 septembre

Philadelphie en Floride, 19h05.

Chicago à Pittsburgh, 19h05.

Montréal à N.Y. Mets, 19h10.

Colorado à Atlanta, 19h40.

Milwaukee à Houston, 20h05.

Cincinnati à St. Louis, 20h10.

San Francisco en Arizona, 22h05.

Los Angeles à San Diego, 22h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

LIGUE NATIONALE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Hilton Col	153	558	133	210	376
Alou Hou	123	444	81	158	356
V. Guerrero Mon.	148	549	99	191	348
Castillo Flo	130	520	95	176	338
Vidro Moo	147	582	98	196	337
Hommonds Col	122	454	94	152	335
Kent SF	154	571	111	191	335
Piazza NYM	131	466	88	154	330
Alfonzo NYM	144	528	106	170	322
Sheffield LA	135	481	100	155	322

Points

Bagwell, Houston, 148; Helton, Colorado, 133; Bonds, San Francisco, 127; Edmonds, St. Louis, 126; A. Jones, Atlanta, 116; Hidalgo, Houston, 111; C. Jones, Atlanta, 111; Kent, San Francisco, 111.

Points produits

Helton, Colorado, 136; S. Sosa, Chicago, 136; Bagwell, Houston, 127; Kent, San Francisco, 125; V. Guerrero, Montréal, 121; Hidalgo, Houston, 119; Giles, Pittsburgh, 119.

Coups sûrs

Helton, Colorado, 210; Vidro, Montréal, 196; V. Guerrero, Montréal, 191; Kent, San Francisco, 191; A. Jones, Atlanta, 189; S. Sosa, Chicago, 185; Cirillo, Colorado, 183.

Doubles

Helton, Colorado, 59; Cirillo, Colorado, 51; Vidro, Montréal, 49; L. Gonzalez, Arizona, 44; Green, Los Angeles, 42; Abreu, Philadelphie, 41; Kent, San Francisco, 41.

Triples

Womack, Arizona, 14; V. Guerrero, Montréal, 11; N. Perez, Colorado, 11; Abreu, Philadelphie, 10; Bellard, Milwaukee, 9; Goodwin, Los Angeles, 8; Bergeron, Montréal, 7; Giles, Pittsburgh, 7; Shumpert, Colorado, 7; Walker, Colorado, 7.

Circuits

S. Sosa, Chicago, 50; Bonds, San Francisco, 48; Bagwell, Houston, 45; Hidalgo, Houston, 44; V. Guerrero, Montréal, 43; Ed-

monds, St. Louis, 41; Sheffield, Los Angeles, 41.

Buts volés

L. Castillo, Florida, 59; E. Young, Chicago, 53; Goodwin, Los Angeles, 52; Womack, Arizona, 45; Furcal, Atlanta, 39; P. Wilson, Florida, 33; Reese, Cincinnati, 29; Gianvill, Philadelphia, 29; Owens, San Diego, 29.

Lanceurs (17 décisions)

R. Johnson, Arizona, 17-6, 750, 2.31; Elarton, Houston, 17-6, 739, 4.74; Estes, San Francisco, 15-6, 714, 4.28; G. Maddux, Atlanta, 19-8, 704, 2.91; A. Leiter, New York, 16-7, 696, 3.15; K. Brown, Los Angeles, 13-6, 684, 2.56; G. Lavigne, Atlanta, 19-9, 679, 3.61; Kile, St. Louis, 19-9, 679, 3.79.

Retraits

R. Johnson, Arizona, 334; K. Brown, Los Angeles, 208; Park, Los Angeles, 204; Dempster, Florida, 199; A. Leiter, New York, 195; Astacio, Colorado, 193; Kile, St. Louis, 187.

Victoires protégées

Alfonseca, Florida, 42; Hoffman, San Diego, 42; Benitez, New York, 40; Nen, San Francisco, 39; Graves, Cincinnati, 30; Aguilera, Chicago, 29; Veres, St. Louis, 27; Shaw, Los Angeles, 27.

Victoires protégées

T. Jones, Detroit, 41; D. Lowe, Boston, 38; M. Rivera, New York, 36; Sasaki, Seattle, 35; Wetteland, Texas, 34; Koch, Toronto, 33; Foulke, Chicago, 33.

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
New York	87	67	565	—
Toronto	82	73	529	5½
Boston	81	75	519	7
Baltimore	69	87	442	19
Tampa Bay	63	91	409	24

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
St. Louis	91	65	583	—
Cincinnati	82	74	526	9
Milwaukee	70	86	449	21
Houston	69	87	442	22
Pittsburgh	65	91	417	26
Chicago	62	93	400	28½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
San Francisco	93	63	596	—
Los Angeles	83	73	532	10
Arizona	82	73	529	10½
Colorado	78	77	503	14½
San Diego	75	81	481	18

Une autre dégelée

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

Enfin, et ce n'est pas trop tôt, c'est fini.

Devant 6931 personnes, les Expos ont terminé leur saison locale en s'inclinant 6-0 contre les Braves d'Atlanta. Ils n'ont plus que six matches à disputer à l'étranger avant de mettre fin à leur triste saison.

Sans publicité, ni télévision, ni promotion, les Expos ont attiré 926 263 personnes cette saison, 152 986 de plus que l'an passé même s'ils ont présenté à domicile une fiche inférieure à .500 (37-44).

Mais c'est la troisième année de suite qu'ils attirent moins d'un million de spectateurs au Stade olympique.

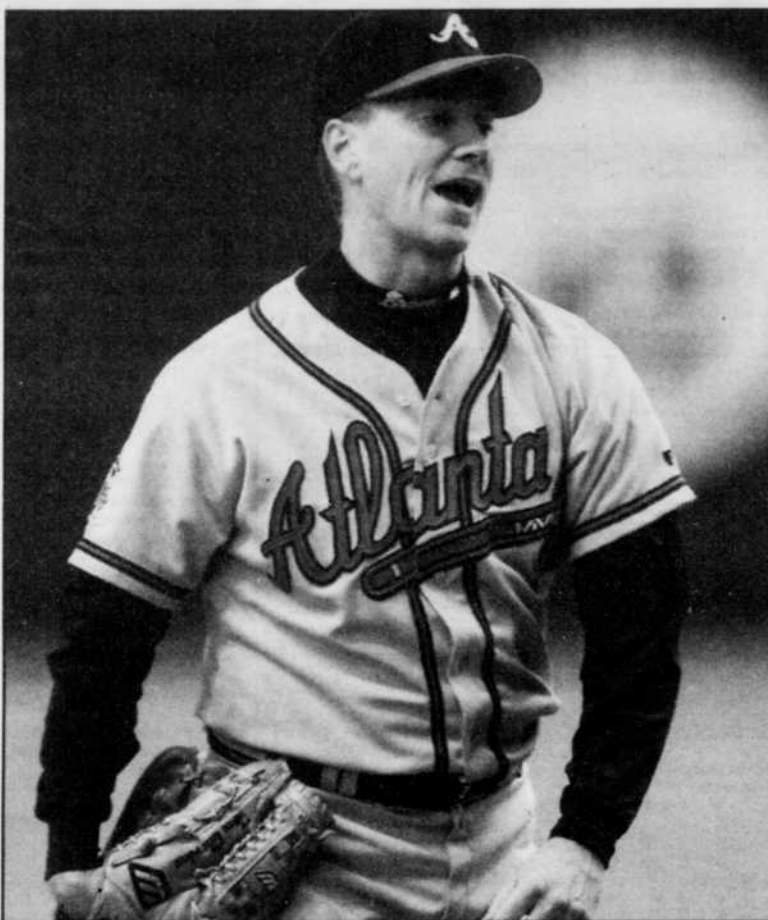
Javier Vazquez (11-8) a subi la défaite même s'il a enregistré 10 retraits au bâton. En huit manches, il a alloué neuf coups sûrs et quatre points, trois mérités. Il n'a donné que deux buts sur balles, un intentionnel, et il totalise maintenant 195 retraits au bâton.

Dès la première, Vazquez a accordé un circuit en solo à Andrew Jones et ce fut le petit coup de pouce dont avait besoin le vétéran Tom Glavine (20-9) pour devenir le premier gagnant de 20 victoires cette saison dans la Ligue nationale.

Glavine, qui avait subi la défaite à ses trois derniers départs, a réalisé un jeu blanc de huit coups sûrs. Il s'agit de sa cinquième saison de 20 victoires et il a réalisé le 20e jeu blanc de sa carrière.

Vladimir Guerrero a été retiré au marbre à la quatrième lors d'une tentative d'amorti-suicide. Avec un compte de deux balles et une prise, Orlando Cabrera n'a pu amortir la balle sur un tir à l'extérieur du marbre et Guerrero a été une proie facile pour Javier Lopez, qui l'attendait au marbre avec la balle dans la mitaine.

Vazquez a retiré au bâton six



Le lanceur Tom Glavine a blanchi les Expos 6-0 et ainsi remporté une vingtième victoire cette saison.

photo Presse canadienne

des neuf premiers frappeurs qu'il a affrontés. Il a aussi aidé sa cause en défensive à la troisième.

A la suite d'un simple d'Andrew Jones au champ gauche, il s'est rendu au troisième but pour saisir le relais de Wilton Guerrero et il a appliqué la balle contre Rafael Furcal pour mettre fin à la manche.

Les Expos ont aussi retiré un coureur au marbre, à la quatrième. Après avoir saisi un roulant de Brian Jordan au troisième but, Mike Mordecai a remis avec précision à Brian Schneider pour harponner Chipper Jones au marbre.

A la sixième, Mordecai a été moins habile quand les Braves ont inscrit un point non-mérité. Il a été incapable de saisir un faible roulant de Reggie Sanders et Chipper Jones en a profité pour marquer du troisième but.

A la décharge de Mordecai, c'était un jeu difficile. La balle a fait un mauvais bond, bifurquant soudainement à sa droite au moment où il voulait la saisir à main nue.

Keith Lockhart a réussi un simple de deux points contre Vazquez après deux retraits à la huitième et Guillermo Mota a accordé deux points aux Braves à la neuvième.

On entendait une mouche voler

Charles Poulin

MONTREAL

J'aurais bien apprécié une victoire comme cadeau d'adieu de nos Z'amours. À tout le moins un maigre point. Eh bien non, un deuxième carré blanc consécutif en guise d'au revoir aux 6931 partisans qui s'étaient déplacés. Probablement les derniers qui restent aux Expos.

Je suis un de ces 6931 partisans qui ne lâchent pas prise. Mais franchement, je me demandais bien ce que je faisais au Stade hier. Rien à voir avec les matches contre les Braves de 1994, l'année de la grève. Plus de 40 000 personnes, ça déplace de l'air.

Hier, le dernier match des Expos à Montréal (peut-être pour le reste de l'éternité, quoi qu'en dise Jeffrey Loria), pas un son. On entendait une mouche voler. Et un vendeur de pretzel crier. Le pire, c'est qu'il ne criait même pas pour se faire entendre. Il chuchotait.

L'exagère peut-être un peu (pour le vendeur!), mais ça manque cruellement d'ambiance au Stade de Taillibert. À part quelques pancartes «Loria sucks!» et «Felipe 4 Ever» ainsi que la fidèle et sensuelle danse *Guess Jeans* en cinquième manche, il ne se passe pas grand chose. Personne pour afficher les «K» (retraits au bâton) que le lanceur Javier Vazquez avait accumulés (10).

Le marketing auprès des amateurs laisse à désirer. Nul besoin de crier au génie quand une des promotions s'intitule *le baiser cochon*. Le concours consiste à embrasser son ou sa partenaire de façon la plus cochonne possible



Benjamin Pomerance avait un message pour les Expos.

photo Presse canadienne

(avec la langue, je suppose...) et ainsi mériter un ensemble de deux bouteilles de vin.

Et ce n'est pas la faute des amateurs. Sur un relais de Wilton Guerrero à Javier Vazquez au troisième coussin pour retirer Raphael Furcal en troisième, ce qu'il y avait de foule a chaudement applaudi le beau jeu.

Ils ne manquent pas de classe non plus: Vazquez, qui a lancé un match superbe, a été longuement applaudi en sixième, tout comme Vladimir Guerrero (ovation debout) et Jose Vidro en fin de neuvième pour les remercier des moments magiques que les joueurs leur ont offert en l'an 2000. Tout ce que les partisans demandent, c'est le droit de rêver, un peu, à une bonne équipe.

Mon voisin disait qu'il se croyait à un enterrement. Il n'avait pas tout à fait tort. Les derniers supporters des Expos se faisaient mettre en terre hier.

Les Inouk gardent le premier rang

GRANBY
FB

Les Inouk du soccer masculin du Cégep de Granby ont conservé le premier rang de leur section en disposant des Cougars du Collège Champlain de Lennoxville 3-0.

La troupe de l'entraîneur Eric Parent en était du même coup à un cinquième match de suite sans défaite et détient une fiche de quatre gains, une nulle et un revers en six rencontres.

Philippe Rainville a dirigé l'attaque des vainqueurs avec deux buts. Pierre-Luc Martin a été l'autre marqueur des Inouk.

«Nous avons connu une très bonne première demie pour prendre les devants 2-0. On savait ensuite que la partie était à nous et il y avait moins d'émotion dans le jeu des deux équipes», de faire remarquer Eric Parent.

La formation granbyenne renouera avec la compétition mercredi en rendant visite au Séminaire de Sherbrooke.

Les Inouk reviendront devant leurs partisans le mercredi 4 octobre pour y croiser le fer avec le Collège Champlain. Les Volontaires de Sherbrooke, qui ont annulé contre Granby en début de saison, seront les visiteurs le vendredi 6 octobre.

Vigneault veut donner une dernière chance aux jeunes

François Lemenu

CALGARY
Presse canadienne

Le camp d'entraînement entre dans sa phase décisive. Au cours des six prochains jours, le Canadien va disputer cinq matches dans autant de villes. Un beau défi qui permettra aux entraîneurs de mieux évaluer les jeunes dans un contexte de haute compétition.

Trente-trois joueurs ont été invités dans l'ouest canadien où le Tricolore livrera un premier match face aux Flames, ce soir, à Calgary. Au moins 10 joueurs seront retranchés d'ici le premier match de la saison au New Jersey, le 6 octobre prochain.

«C'est une grosse semaine», a noté

Alain Vigneault alors qu'il regardait l'entraînement des Flames du haut des tribunes.

«À l'avant, il y a trois ou quatre postes. À la ligne bleue, nous avons huit ou neuf défenseurs du calibre de la Ligue nationale mais seulement six seront en uniforme lors des matches.»

Ward en avance

Chez les attaquants, P.J. Stock, Arron Asham, Mat Higgins, Juha Lind et Jason Ward auront l'occasion d'affronter les Flames. Une mauvaise performance pourrait signifier un renvoi à Québec dès le retour de l'équipe, vendredi.

Ward semble jouir d'une longueur d'avance parmi les jeunes aspirants. Le premier choix du Canadien en 1997 a retenu l'attention des entraî-

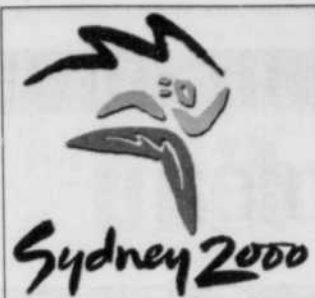
neurs même s'il a été blanchi à ses deux premiers matches préparatoires.

«Ward n'est pas un patineur naturel. Tout lui semble un peu difficile. Mais j'aime son énergie. Il crée des occasions de marquer», fait valoir Vigneault.

Asham jouera gros contre les Flames. Décevant jusqu'ici, le jeune ailier droit devra ajouter du dynamisme à son jeu. Il n'aura que lui à blâmer s'il est rétrogradé aux Citadelles.

Sylvain Blouin, Eric Chouinard, Mike Ribeiro et Xavier Delisle joueront contre Edmonton, mercredi, ou Vancouver, jeudi.

«Blouin n'a pas à montrer ce qu'il sait faire de ses poings, a indiqué Vigneault. C'est un gars intelligent qui sait quand intervenir.



JEUX OLYMPIQUES

Freeman comble ses fans

SYDNEY
Presse canadienne

LAustralienne Cathy Freeman a rempli les attentes placées en elle en remportant le 400 mètres dames.

Freeman, la première Aborigène à remporter une médaille individuelle aux Jeux olympiques, a décroché l'or en 49,11 secondes.

«La pression était très forte devant les miens, a déclaré Freeman, qui a fermé les yeux et laissé échapper plusieurs longs soupirs après avoir franchi le fil d'arrivée. C'était mon rêve depuis que j'étais petite fille et c'est la raison pour laquelle je suis si émue.»

Freeman avait embrasé la vasque olympique lors de la cérémonie d'ouverture. Et lundi, elle a réservé les plus fortes émotions depuis le début des jeux aux Australiens, qui avaient rempli à pleine capacité les 110 000 sièges du stade.

La Jamaïcaine Lorraine Graham a décroché l'argent en 49,58 et la Britannique Katharine Merry le bronze en 49,72.

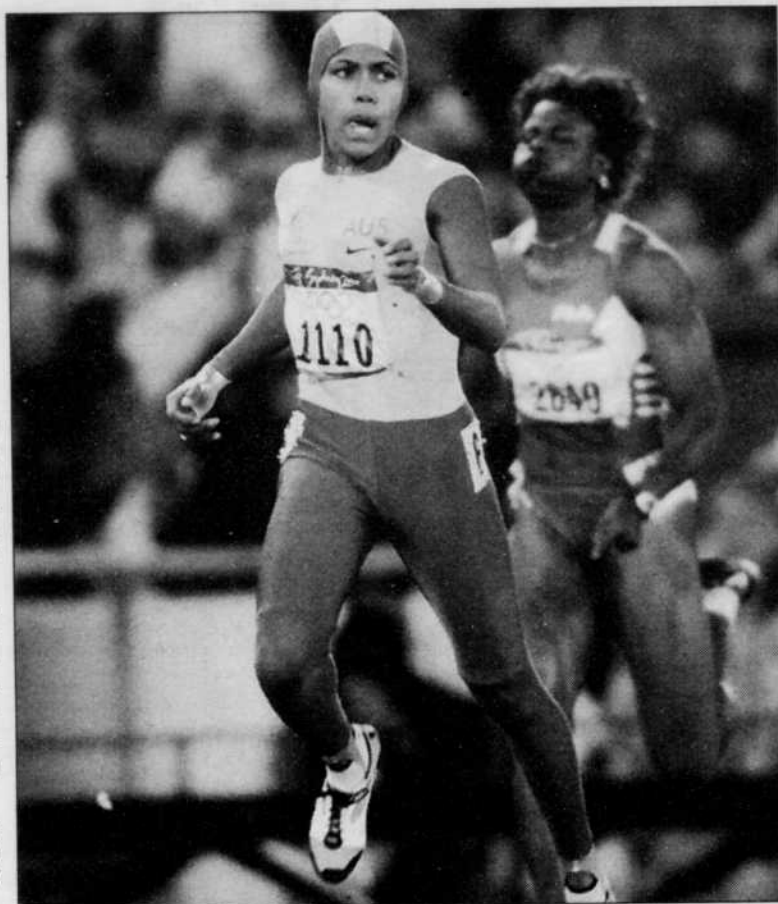
Après sa conquête de la médaille d'or, Freeman s'est assise à l'écart seule et elle a enlevé ses chaussures. Puis ayant retrouvé le sourire, elle a effectué son tour d'honneur pieds nus en tenant dans la main deux drapeaux, celui de son peuple aborigène et celui de son pays de naissance.

«Après l'arrivée, j'étais surtout soulagée, a-t-elle ajouté. Puis, j'ai été complètement submergée par l'émotion, la joie de tous ces gens dans le stade. Je la sentais, c'était très fort, et il m'a fallu du temps pour me sentir à nouveau normale.»

Johnson imite Freeman

Quelques minutes plus tard, Michael Johnson a guidé les États-Unis à un doublé au 400 mètres messieurs, enlevant la médaille d'or en 43,84 secondes, devant son compatriote Alvin Harrison. Le Jamaïcain Gregory Haughton a obtenu la médaille de bronze.

«Je suis heureux que ce soit fini, a précisé Johnson. Ce fut une longue journée avec beaucoup de pression. J'avais une chance d'écrire l'histoire et je l'ai saisie. C'est mon dernier grand championnat.



L'Australienne Cathy Freeman jette un coup d'oeil rapide à sa gauche alors qu'elle croise le fil d'arrivée de l'épreuve de 400m qu'elle a d'ailleurs remportée.
photo Presse canadienne

C'était une course spéciale, car ce sont mes derniers Jeux.»

Pendant ce temps, le gymnaste russe Alexei Nemov a couronné sa

moisson de six médailles aux jeux avec une médaille d'or à la barre fixe grâce à une note de 9787 points. Il a égalé sa récolte de six médailles qu'il avait obtenues à Atlanta il y a quatre ans.

Garcia remporte le 110m haies

Dans les autres résultats en athlétisme, l'Éthiopien Haile Gebrselassie, l'étoile mondiale du fond, a remporté la médaille d'or du 10 000 mètres.

Il a devancé d'un souffle le Kenyan Paul Tergat, médaillé d'argent. L'Éthiopien Assefa Mezgebu a obtenu la médaille de bronze.

Le Cubain Anier Garcia, médaillé d'or aux Jeux panaméricains l'année dernière à Winnipeg, a conquis la médaille d'or du 110 mètres haies en 13,00 secondes. Les Américains Terrence Trammell et Mark Crear ont terminé respectivement deuxième et troisième.

L'Américaine Stacy Dragila a décroché la première médaille d'or olympique de l'histoire au saut à la perche féminin, en franchissant une barre à 4,60m.

L'Australienne Tatiana Grigorieva a mérité l'argent et l'Islandaise Vala Flogadóttir le bronze.

Le Lituanien Virgilijus Alekna a remporté le concours du lancer du disque grâce à un jet de 69,30 mètres.

Les Américains pointés du doigt

SYDNEY
Presse canadienne

Les Américains se sont retrouvés sous les feux de la rampe, lundi, alors que d'autres controverses sur le dopage ont de nouveau assombri les Jeux de Sydney.

Les dirigeants de la Fédération internationale d'athlétisme ont effectivement confirmé que l'Américain C.J. Hunter, champion du monde du lancer du poids l'an dernier et époux de Marion Jones, médaillée d'or du 100m aux Jeux olympiques de Sydney, avait subi un contrôle anti-dopage positif.

Istvan Gyulai, secrétaire général de l'IAAF, a déclaré que Hunter avait été contrôlé positif à la nandrolone lors d'une compétition disputée le 28 juillet à Oslo.

Hunter a déclaré forfait pour les Jeux de Sydney en raison d'une blessure au genou, mais il accompagne Jones, qui vise cinq médailles d'or olympiques.

L'Américain figurait parmi les favoris pour le concours de lancer du poids à Sydney avant sa blessure.

«Je suis au courant de ce qui se passe et je connais les rumeurs. Je vais me défendre avec force», a déclaré Hunter au réseau américain NBC.

Dans son édition de lundi, le quotidien australien Daily Telegraph affirme que Hunter a été contrôlé positif aux stéroïdes anabolisants et que son taux de nandrolone était 1000 fois supérieur à la limite autorisée, mais que l'IAAF et la fédération américaine (USTF), qui étaient au courant toutes les deux, n'avaient pris aucune sanction.

La confirmation de cette information survient le jour même où les dirigeants du Comité international olympique ont accusé les dirigeants américains de l'athlétisme de dissimuler des cas de dopage depuis plus d'une décennie.

Le Prince Alexandre de Mérode, président de la Commission médicale du CIO, a précisé que cinq athlètes américains avaient participé aux Jeux de Séoul en 1988 en dépit de contrôles anti-dopage positifs avant les jeux.

Par ailleurs, un entraîneur de l'Ouzbékistan, Sergei Voynov, a plaidé coupable lundi, après la découverte par les douanes australiennes de 15 ampoules d'hormone de croissance humaine dans ses bagages à son arrivée dans le pays peu avant l'ouverture des Jeux. Il a été condamné à une amende de 5500 \$ par la justice australienne.

La Roumaine Gabriela Szabo a remporté la médaille d'or du 5000 mètre en 14:40,79, nouveau record olympique.

Le Marocain et champion du monde Hicham El Guerrouj s'est facilement qualifié pour les demi-finales du 1500 mètres en inscrivant le meilleur chrono de sa série, soit 3:38,57.

Quant à l'Américaine et triple médaillée d'or Gail Devers, elle a remporté sa série du 100 mètres haies en 12,62 secondes pour ainsi accéder aux quarts de finale.



À la télévision

Mardi 26 septembre

9h, CBC: Faits saillants de la journée d'hier.

RDS: soccer, demi-finale masculine (3h)

12h30, SRC

13h30, RDS: boxe (2h30)

16h, CBC

17h, SRC

17h30, CBC: athlétisme; baseball; boxe; canoë-kayak; cyclisme; plongeon; hockey sur gazon; voile; volley-ball; water-polo et lutte.

19h30, SRC: athlétisme; boxe; canoë-kayak; cyclisme sur route; sports équestres; plongeon et tennis.

RDS: gymnastique, gala des champions.

22h30, SRC: suite de 19h30 (1h30)

23h, RDS: boxe (3h).

0:00, SRC: cyclisme sur route; sports équestres; boxe; tennis; basket-ball; volley-ball; lutte gréco-romaine; baseball; athlétisme; boxe; plongeon; athlétisme; plongeon; taekwondo; water-polo et voile.

CBC: athlétisme; baseball; basket-ball; boxe; cyclisme; plongeon; hockey sur gazon; voile; water-polo et lutte.

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

J'ai **UN** seul COMPLEXE

DEPUIS 20 ans



COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS

575 Dufferin, Granby 375-2552

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE !

Ne payez
que

49.95\$*

DERNIÈRE
SEMAINE

sur les frais d'adhésion des abonnements 1 an et 6 mois
* Taxes en sus.

158915

33



JEUX OLYMPIQUES

Lareau et Nestor assurés d'au moins une médaille d'argent

SYDNEY
Presse canadienne

Sébastien Lareau et Daniel Nestor sont assurés d'au moins une médaille d'argent au tournoi olympique de tennis, lundi. L'équipe canadienne de basket-ball messieurs a pour sa part poursuivi son parcours étonnant aux Jeux de Sydney en défaisant la Yougoslavie 83-75.

Mais la journée a été pénible pour d'autres athlètes canadiens alors que la sprinteuse Katie Anderson et le vétéran cavalier Ian Miller ont subi des blessures en compétition.

Anderson, victime d'une blessure à la cuisse, est tombée dans la deuxième ronde du 100 mètres haies tandis que Millar s'est infligé une fracture du doigt dans l'épreuve de qualification de saut d'obstacles.

Lareau de Boucherville et Nestor de Toronto sont les premiers Canadiens à s'assurer une médaille olympique en tennis après avoir vaincu 6-1 et 6-2 les Sud-Africains David Adams et John-Laffnie de Jager.

Les Canadiens affronteront les champions olympiques en titre, les Australiens Todd Woodbridge et Mark Woodforde, en finale pour l'obtention de la médaille d'or, mercredi.

Steve Nash s'est révélé le me-



Les porte-couleurs de l'équipe canadienne de basket-ball célèbrent leur importante victoire de 83-75 aux dépens de la Yougoslavie.
photo Presse canadienne

neur de jeu de l'équipe canadienne de basketball avec 26 points, ajoutant huit assistances et huit rebonds. Les Canadiens, à leur première présence aux Jeux olympiques depuis les Jeux de Séoul en 1988, ont terminé le tournoi à la ronde avec une fiche de 4-1 et ils affronteront la France en quarts de finale, jeudi.

«C'est la plus importante vic-

toire de l'équipe, a confié Nash au sujet de ce gain contre la Yougoslavie. Et personnellement, c'est ma victoire la plus importante.»

Douloureux

Anderson a surmonté plusieurs problèmes de santé au cours des dernières semaines, dont une blessure mineure au

dos qui a suivi les derniers championnats canadiens d'athlétisme à Victoria au mois d'août.

Elle s'est blessée à l'abducteur à Victoria ce qui a mené à son malaise au dos. Elle envisageait de se soumettre à un examen d'imagerie par résonance magnétique cette semaine mais elle a finalement renoncé.

L'athlète de 32 ans a quitté la piste sur une chaise roulante.

Au moment où Anderson a levé la jambe droite pour franchir la huitième haie, elle a grimaqué de douleur. Elle s'est arrêtée et s'est effondrée avec la jambe droite en extension.

Millar a pour sa part subi une fracture à un os de la main droite lors de la première épreuve de qualification en saut d'obstacles.

Le cavalier de 53 ans, qui en est à une huitième participation aux Jeux olympiques, s'est infligé cette blessure lorsque sa monture, Dorincord, a tuteuré la barre du dernier obstacle.

Parmi les 74 cavaliers inscrits, Miller occupait le 13e rang à l'issue du premier tour.

«Des rayons X ont permis de déceler une fracture près de l'annulaire de la main droite», a affirmé le médecin Geoff Vernon.

Millar pourra peut-être poursuivre la compétition, même si Vernon estime que le vétéran devrait subir une opération ou encore porter un plâtre.

Jonathan Asselin, de Calgary, a pris le 46e rang. C'est à lui que revenait la tâche de remplacer Eric Lamaze, que l'Association olympique canadienne a refusé de réadmettre dans ses rangs à la suite d'un contrôle anti-dopage positif.

On ne doit pas juger le Canada en fonction de son nombre de médailles

OTTAWA
Presse canadienne

La performance de l'équipe nationale canadienne aux Jeux olympiques de Sydney ne doit pas être jugée en fonction du nombre de médailles, soutient le secrétaire d'Etat au Sport amateur, Denis Coderre.

De retour au Canada pour participer à une conférence régionale sur le sport à Regina, M. Coderre retournera en Australie pour les Jeux paralympiques. Lundi, à sa sortie de la Chambre des communes, il a commenté la performance canadienne.

«On est rendu à la huitième médaille», a dit M. Coderre, qui tenait vraisemblablement compte de la médaille assurée de Sébas-

tien Lareau et Daniel Nestor en tennis. (Ils disputeront la finale du double, mercredi, à Sydney.)

«J'ai vu comment Troy Ross s'est fait enlever une possibilité de médaille par l'arbitre au niveau de la boxe, a ajouté le secrétaire d'Etat. J'ai vu également deux sauteurs extraordinaires qui étaient pris des conditions climatiques épouvantables et le courage extraordinaire de Donovan Bailey et de Bruny Surin. Ce n'est pas juste une question d'investissement d'argent, le nombre de médailles. Il faut regarder la valeur de l'athlète.»

En 1996, à Atlanta, le Canada a obtenu 22 médailles même si le budget de Sports Canada était minime. Selon Denis Coderre, nombre de performances observées à

Sydney valaient leur pesant d'or même si aucune médaille n'est venue souligner l'effort soutenu des athlètes.

«Maryse Turcotte, qui a eu une quatrième place, a fait un travail extraordinaire. J'ai vu des gars comme Stébastien Groulx, au niveau de l'haltérophilie, qui s'est complètement dépassé.»

«Il peut y avoir une certaine frustration, mais ce que je retiens, c'est que depuis un an et demi on a décidé de mettre l'épaule à la roue et de définir un nouveau système du sport, on a décidé d'investir davantage et, surtout, d'investir mieux. Est-ce que ça veut dire des médailles de plus? Ce n'est pas important pour moi.»

Advenant un investissement plus considérable, la question de la répartition des fonds sera sou-

levée d'office. Justement, les fonds disponibles aujourd'hui sont-ils bien dépensés?

«Auparavant, la main gauche ne savait pas ce que la main droite faisait. Il y a eu des cycles. Dans les années 70, Sport Canada centralisait tout l'événement sportif. Par la suite, il y a eu des coupures budgétaires importantes et on a demandé aux fédérations de tout régler ça.

«Je pense que le fait qu'on a des surplus budgétaires et qu'on est dans un choix de société et qu'on investit davantage d'argent, démontre qu'on veut chercher cet équilibre entre le rôle des fédérations et celui de Sport Canada. Il va y avoir des critères d'évaluation et beaucoup plus de consultations entre le milieu sportif et le milieu politique.»

LE TABLEAU DES MÉDAILLES

Les meneurs et le Canada
Après les épreuves de lundi

Pays	O-A-B-Tot
1-États-Unis	23-14-21-58
2-Chine	21-14-13-48
3-Russie	14-14-19-47
4-Australie	12-20-11-43
5-France	12-13-6-31
6-Allemagne	5-9-15-29
7-Italie	11-6-11-28
8-Roumanie	10-4-5-19
9-G.-B.	6-8-5-19
10-Corée du Sud	4-6-8-18
11-Pays-Bas	7-5-3-15
12-Ukraine	3-6-5-14
13-Japon	5-4-4-13
14-Bielorussie	1-1-8-10
15-Pologne	4-4-1-9
16-Bulgarie	4-3-2-9
17-Cuba	3-4-2-9
18-Suisse	1-5-2-8
19-Suède	3-3-1-7
20-Grèce	2-4-1-7
21-Canada	1-1-5-7

Lyne Bessette termine 22e

Fernand Bélanger et PC

Dans des conditions pluvieuses, les Québécoises Geneviève Jeanson et Lyne Bessette ont terminé 11e et 22e respectivement, mais dans le peloton de tête de la course de vélo sur route de 120 km, mardi.

C'est la Néerlandaise Leontine Van Morsel-Zijlaard qui a remporté l'épreuve, en 3:06.30. C'est sa troisième médaille aux Jeux de Sydney dont sa deuxième d'or.

Jeanson, 18 ans, de Lachine, et Bessette, 25 ans, de Lac-Brome, ont terminé avec des chronos identiques à la médaillée d'or.

Quant à Clara Hughes, de Winnipeg, des ennuis avec son vélo l'ont repoussée à la fin du peloton, au 43e rang.

L'Allemande Hanka Kupfernagel a décroché l'argent et la Lituanienne Diana Ziliute, le bronze.

Rejointe après la course, Lyne



La Néerlandaise Leontine Zijlaard coiffe le fil d'arrivée et remporte la médaille d'or de la course sur route. photo Presse canadienne

Bessette était, malgré sa 22e place, contente de sa prestation. Mais le parcours, a-t-elle dit, n'était pas assez difficile. A propos du travail de Geneviève Jeanson, qui à environ cinq kilomètres de la fin, a rejoint Bessette qui tentait alors une échappée, Lyne a tout simplement

laissé tomber: «Geneviève n'a pas travaillé pour le Québec, mais plutôt contre.»

Pour sa part le copain de Lyne Bessette, Marc Dufour, était bien fier de la coureuse de Knowlton. Il l'était toutefois beaucoup moins

de Jeanson. Il a même été assez cinglant en son endroit. «Ça se fait pas de chasser un coéquipière qui tente une échappée. Geneviève Jeanson a montré qu'elle est encore très individuelle. Il y avait deux équipes du Canada, celle de Lyne et Clara et celle de Jeanson.»

«On est très fiers d'elle, elle nous a gardés sur le bout de notre siège jusqu'à la fin de la course. Elle nous a fait une belle échappée en fin de course pour garder l'intérêt. Je pense qu'elle va bien faire aux championnats du monde», a déclaré pour sa part Johanne Bessette, mère de Lyne.

Giles en finale

Sur l'eau, le canoëiste canadien Steve Giles a atteint la finale du C1, mardi, à l'occasion des premières épreuves préliminaires de canoë-kayak.

Giles a parcouru les 1000 mètres en 3.55,39 secondes, ce qui lui a conféré le deuxième rang de sa série. Les trois premiers accédaient directement à la finale.

Les autres kayakistes canadiens ont connu moins de succès. En C2, Attila et Tamas Buday n'ont pu faire mieux que le sixième rang, eux qui s'étaient classés quatrièmes lors des plus récents championnats du monde.

Ils devront passer par la demi-finale d'abord, avant d'espérer participer à la finale.

Les Jeux en bref

Le contingent des concurrentes comptait 58 athlètes provenant 23 pays. Le nombre maximal était de trois participantes par contrée et 17 équipes comptaient une formation complète.

Quatorze des 15 premières au classement mondial (3 septembre) était en lice dont le trio de tête composé de Diana Ziliute (Lituanie), meneuse en Coupe du Monde, Anna Wilson (Australie), première à la Classique Hewlett-Packard et Hanka Kupfernagel (Allemagne), victorieuse au Tour de l'Aude cette année.

Le quintet de tête comprenait aussi Edita Pucinskaite (Lituanie) et Joanna Somaribba Arro-la (Espagne), gagnante au Giro féminin de l'Italie et au Tour de France.

Du côté des Canadiennes, Geneviève Jeanson (16e), Lyne Bessette (49e) et Clara Hughes (50e) détenaient la meilleure fiche. Jeanson a remporté le Tour de Snowy et la Flèche Wallonne alors que Bessette a triomphé à Fitchburg et Altoona.

Le dernier classement de l'Union cycliste internationale révélait aussi que la Lituanie était largement en tête (1,436 points), le résultat des trois meilleures athlètes étant utilisé.

La lutte était fort serrée pour le deuxième échelon entre les Pays-Bas (999), l'Allemagne (986) et l'Australie (983). Les cyclistes canadiennes occupaient la 11e place.

«C'est un moment unique et on tenait à le partager»

Une soixantaine de personnes réunies chez les Bessette

Fernand Bélanger

KNOWLTON

«C'est sûr que, comme parents, on voudrait bien la voir sur le podium, comme tous les autres parents qui ont des enfants aux Jeux olympiques. Mais ce qui est le plus important, c'est qu'elle fasse son possible et qu'elle fasse une bonne course.»

Johanne Bessette commentait hier soir en ces termes la participation de sa fille Lyne aux Jeux de Sydney. Une bonne soixantaine de personnes étaient regroupées dans le garage de la résidence familiale pour assister à la retransmission de la course: «C'est un moment unique et on tenait à le partager avec des parents, des amis», de signaler Johanne Bessette. Cette dernière a été sollicitée pour de nombreuses entrevues au cours de la soirée. Des médias écrits et électroniques étant présents en grand nombre pour partager les émotions de la famille.

«Ça fait deux fins de semaine qu'on se prépare. On voulait arranger le garage pour accueillir les gens le mieux possible. Au début, on devait être seulement nous deux pour regarder la course dans le salon. Finalement, on a changé d'idée.»

Alfred Bessette, le père de Lyne, mettait une main sur la télécommande de la télé pour se promener d'un réseau à l'autre, pour ne rien manquer des événements de la course. Mais il y avait d'autres disciplines présentées au cours de la même émission. Les gens présents étaient très attentifs aux



Marc Dufour, à l'avant, était bien sûr un spectateur attentif lors de la course de sa copine Lyne Bessette. photo Janick Marois

moindres mouvements du peloton de cyclistes, tentant d'apercevoir l'héroïne du jour parmi le groupe de participantes.

Un bref moment d'inquiétude est survenu lorsqu'une Canadienne a été victime d'une chute lors du premier tour. Mais il s'agissait de Geneviève Jeanson, qui a rejoint le peloton avec l'aide de sa coéquipière Clara Hughes.

Les cyclistes ont mené le train à une bonne allure au premier tour avec une moyenne de 38 km/h. Le tempo risquait donc d'augmenter au fur et à mesure que la course allait progresser.

Un rêve partagé

Au nombre des personnes présentes, on pouvait également retrouver une amie d'enfance de Lyne Bessette, soit Rachel Lauzière, qui est née avec à peine trois jours de différence avec la cycliste.

Bref, elles se connaissent depuis la pouponnière.

«Quand on faisait de l'athlétisme ensemble, Lyne faisait les longues distances et moi, j'étais bonne dans les sprints. On rêvait toutes les deux d'aller aux Jeux olympiques et quand Lyne est partie, je lui ai dit à la blague: 'Je vais prendre une partie de ton voyage' et Lyne m'a dit: 'Pas de problème!'»

Cette amitié entre les deux jeunes filles ne s'est pas démentie au fil des ans, puisque Lyne Bessette expédie des cartes postales à sa copine en provenance des quatre coins de la planète. La dernière provenait évidemment de l'Australie.

Et puisque Lyne Bessette vient d'aménager dans une nouvelle demeure près de sa copine de longue date, les deux complices se promettent une randonnée en vélo dans un avenir rapproché.

SPORTS

les résultats



6



0



15



4

BASEBALL

Ligue nationale

Philadelphie 3 Chicago 4
Arizona 6 Colorado 3 (8e)

Ligue américaine

Tampa Bay 4 Toronto 2 (8e)
Chicago 2 Cleveland 9

Ligue nationale

Calendrier pré-saison

New Jersey 8 Rangers NY 2
Dallas 2 St. Louis 2
Ottawa 1 Edmonton 1 (3e)

FOOTBALL

Ligue nationale

Jacksonville 14 Indianapolis
24 (3e)

Au petit écran

Mardi, 26 septembre

JEUX OLYMPIQUES

Voir détails en page 33

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 septembre 2000

35

ON LIQUIDE **TOUT** NOTRE INVENTAIRE

*M. Roland Moussette
remercie sa clientèle
de Granby et de la région*

33 années ont passé...
et l'heure de la
retraite a sonné.



DERNIÈRE CHANCE !
Dernière semaine
à cette
**GRANDE
LIQUIDATION !**

0%* de financement à l'achat
jusqu'à 48 mois
(Dodge Caravan)
et 60 mois
(Chrysler Neon)

**AUCUNE
OFFRE
VALABLE
REFUSÉE**



Le plus grand choix de voitures et camions Chrysler, Dodge et Jeep de la région !

Shefford
CHRYSLER
Jeep
Camions Dodge

Shefford
CHRYSLER Jeep

947 Principale, Granby • 378-9051

CHRYSLER
Dodge
Jeep

* Sous réserve de
l'approbation de
Services financiers
Daimler Chrysler